
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海盗岛女王(the Queen Of The Pirate Isle) 000001

2. 海盗岛女王(the Queen Of The Pirate Isle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗岛女王(The Queen of the Pirate Isle)
第1/2页

[ðə; ði] [kwiːn]
The Queen
这 女王

女王

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['paɪrət] [aɪl]
Pirate Isle
海盗 小岛

海盗岛

[baɪ]
BY
经过

经过

[brɛt] [hɑːrt]
BRET HARTE
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[keɪt] ['griːnˌweɪ]
KATE GREENAWAY
凯特 格林纳威

凯特·格林纳威

[ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
A FACSIMILE FROM THE ORIGINAL
一个 传真 从 这 原来的

原件的复制品

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] -
PUBLICATION OF 1885
发布 的 -

1885年出版

[hɑːrt] , [brɛt] , - - - .
Harte , Bret , 1836 - 1902 .
哈特 , 布雷特 , - - - .

哈特，布雷特，1836-1902。

[ˌaɪ es biː 'en] - - - [ˌtuː'tuː] .
ISBN 0 86441 018 2 .
ISBN - - - 2 .

ISBN 0 86441 018 2。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪsɪz] [smɪθ] ['sɛvən]
MRS SMITH 7
太太 史密斯 7

史密斯夫人 7

['pɒli] -
POLLY 10
波莉 -

波莉 10

['begə(r)] [tʃaɪld] -
BEGGAR CHILD 12
乞丐 孩子 -

乞丐儿童 12

[sku:l] ['mɪstrəs] -
SCHOOL MISTRESS 12
学校 情妇 -

女教师12

['ɪndiən] ['meɪdn] -
INDIAN MAIDEN 13
印度 少女 -

印度少女 13

[praʊd] ['leɪdi] -
PROUD LADY 14
自豪的 女士 -

骄傲的女士 14

[ˌtʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] -
CHINESE JUNK 15
中国人 垃圾 -

中国帆船 15

['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] -
SWIMMING FOR HIS LIFE 16
游泳 为了 他的 生活 -

奋力游向岸边 16

[ə; eɪ] [tent] -
A TENT 17
一个 帐篷 -

帐篷 17

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəntmən] -
CAPTURE OF MERCHANTMAN 18
捕获 的 商船 -

商船18号被俘

[æt; ət] ['sʌpə(r)] -
AT SUPPER 20
在 晚餐 -

晚餐时 20

['pɒli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	-
POLLY	**IN**	**THE**	**BRANCHES**	**23**
波莉	在	这	分支	-

树枝上的波莉 23

['pætˌsiː]	-
PATSEY	**25**
帕特西	-

帕特西 25

[slʌm'gʌljən]	-
SLUMGULLION	**28**
贫民窟	-

SLUMGULLION 28

[iːtʃ]	['ʌðərz]	[hændz]	-
EACH	**OTHER'S**	**HANDS**	**30**
每个	其他的	双手	-

彼此的手 30

[edʒ]	[ɒv; əv]	[klɪf]	-
EDGE	**OF**	**CLIFF**	**31**
边缘	的	悬崖	-

悬崖边缘 31

['slaɪdɪŋ]	[daʊn]	[hɪl]	-
SLIDING	**DOWN**	**HILL**	**32**
滑动	向下	爬坡道	-

滑下山坡 32

[pɪg]	[teɪl]	[rəʊp]	-
PIG	**TAIL**	**ROPE**	**34**
猪	尾巴	绳索	-

猪尾绳 34

['faɪəwɜːks]	[ɪn]	CAVE37
FIREWORKS	**IN**	**CAVE37**
烟花	在	CAVE37

洞穴37号的烟花

['leɪdi]	['mɛriz]	[heə(r)]	[gɒn]	-
LADY	**MARY'S**	**HAIR**	**GONE**	**39**
女士	玛丽的	头发	已消失	-

玛丽夫人的头发不见了 39

[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['medsn; 'medɪsn]	-
INVISIBLE	**MEDICINE**	**42**
无形的	药品	-

隐形医学 42

[klæd]	[ɪn]	[dipɪst]	['mɔːnɪŋ]	-
CLAD	**IN**	**DEEPEST**	**MOURNING**	**44**
覆膜	在	最深处	丧	-

身着最深切的哀悼服 44

['brʌðə(r)]	[step]	-	[ænd; ənd]	-	[fetʃ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	-
BROTHER	**STEP**	**-**	**AND**	**-**	**FETCH**	**-**	**IT**	**48**
兄弟	步	-	和	-	拿来	-	它	-

兄弟继子 48

[wɒn]	[liː]	-
WAN	**LEE**	**54**
广域网	李	-

万李 54

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['paɪrəts] -
NOT ALWAYS PIRATES 56
不是 总是 海盗 -

并非总是海盗 56

['pɒli] [brɔːt] [həʊm] -
POLLY BROUGHT HOME 58
波莉 带来 家 -

波莉带回家58

[ə'sliːp] [wɪð] [dɒl] -
ASLEEP WITH DOLL 60
睡着了 和 玩具娃娃 -

与娃娃同眠 60

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [vjuː] [baɪ] ['klɪkɪŋ] / [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]
A larger version of each illustration can be viewed by clicking / selecting the
一个 更大的 版本 的 每个 插图 能 是 已查看 经过 点击 / 选择 这
['θʌmneɪl] ['pɪktʃə(r)] .]
thumbnail picture .]
缩略图 图片 .]

点击/选择缩略图即可查看每幅插图的放大版本。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl] .
THE QUEEN OF THE PIRATE ISLE .
这 女王 的 这 海盗 小岛 .

海盗岛女王。

[ai][fɜːst] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [aɪl] .
I first knew her as the Queen of the Pirate Isle .
我 第一的 知道 她 作为 这 女王 的 这 海盗 小岛 .

我最初认识她时，她是海盗岛女王。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːznəbl] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
To the best of my recollection she had no reasonable right to that title .
到 这 最好的 的 我的 回忆 她 有 不 合理的 正确的 到 那 标题 .

据我所知，她没有合理的理由获得那个头衔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
She was only nine years old , inclined to plumpness and good humour ,
她 曾是 仅有的 九 年 老的 , 倾斜 到 丰满 和 好的 幽默 ,

她只有九岁，体态丰满，性格开朗。

['deprəkeɪtɪd] ['vaɪələns] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] .
deprecated violence and had never been to sea .
已弃用 暴力 和 有 绝不 到过 到 海 .

他厌恶暴力，而且从未出过海。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Need it be added that she did not live in an island and that her name
需要 它 是 额外 那 她 做过 不是 居住 在 一个 岛 和 那 她 姓名
[wɒz; wəz] " ['pɒli] .
was " Polly .
曾是 " 波莉 .

还需要补充一点，她并不住在岛上，她的名字叫"波莉"。

" [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nəʊn] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
" Perhaps I ought to explain that she had already known other experiences of
" 也许 我 应该 到 解释 那 她 有 已经 已知 其他 经历 的

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktə(r)] .
a purely imaginative character .
一个 纯粹 富有想象力的 特点 .

“或许我应该解释一下，她之前已经有过其他纯粹出于想象的经历。”

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ]['beɡə(r)] [tʃaɪld] — ['səʊlli]
Part of her existence had been passed as a Beggar Child — solely
部分 的 她 存在 有 到过 通过了 作为 一个 乞丐 孩子 — 仅

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
indicated by a shawl tightly folded round her shoulders and chills ,
表明的 经过 一个 披肩 紧紧 折叠 圆形的 她 肩膀 和 寒意 ,

她曾以乞丐儿童的身份生活过一段时间——唯一的标志是她肩上紧紧裹着的披肩和瑟瑟发抖的表情。

— [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] , [ʌn'nesəsərəli] [sɪ'vɪə(r)] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , ['sɪŋɡjələli] ['pɜ:sən(ə)l]
— as a Schoolmistress , unnecessarily severe ; as a Preacher , singularly personal
— 作为 一个 女教师 , 不必要的 严重 ; 作为 一个 牧师 , 单独地 个人的

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks] ,
in his remarks ,
在 他的 评论 ,

——作为女教师，她过于严厉；作为牧师，她的言论过于个人化。

[ænd; ənd][wʌns] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['ku:pərz] ['nɒv(ə)lz] , [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] ['meɪdn] .
and once , after reading one of Cooper's novels , as an Indian Maiden .
和 一次 , 后 阅读 一 的 库珀的 小说 , 作为 一个 印度 少女 .

还有一次，读了库珀的小说后，我扮演了一位印第安少女。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
This was , I believe , the only instance when she had borrowed from
这 曾是 , 我 相信 , 这 仅有的 实例 什么时候 她 有 借来的 从

[ə'nʌðərz] ['fɪkʃ(ə)n] .
another's fiction .
另一个的 小说 .

我相信，这是她唯一一次借鉴他人小说作品的例子。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:ks]
Most of the characters that she assumed for days and sometimes weeks
最多 的 这 人物 那 她 假定 为了 天 和 有时 周

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ;
at a time were purely original in conception ;
在 一个 时间 是 纯粹 原来的 在 概念 ;

她扮演的大多数角色，有时一扮演就是几天，有时长达几周，其构思完全是她自己的原创作品；

[sʌm; səm][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [veɪɡ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
some so much so as to be vague to the general understanding .
一些 所以 很多 所以 作为 到 是 模糊的 到 这 一般的 理解 .

有些内容过于晦涩，以至于难以被大众理解。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:rsn'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
I remember that her personation of a certain Mrs . Smith ,
我 记住 那 她 角色扮演 的 一个 肯定 太太 . 史密斯 ,

我记得她模仿过一位名叫史密斯太太的人，

[hu:z] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][sʌn]
whose individuality was supposed to be sufficiently represented by a sun
谁 个性 曾是 据称 到 是 足够 代表 经过 一个 太阳

- ['bɒnɪt] [wɔ:n] [rɒŋ] [saɪd][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:kli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
- bonnet worn wrong side before and a weekly addition to her family ,
- 引擎盖 磨损 错误的 边 前 和 一个 每周 添加 到 她 家庭 ,

她的个性本应通过反戴遮阳帽和每周一次的家庭新成员来充分体现，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]
was never perfectly appreciated by her own circle although she lived the
曾是 绝不 完美 感谢 经过 她 自己的 圆圈 虽然 她 居住地 这
['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
character for a month .
特点 为了 一个 月 .

尽管她扮演这个角色一个月，但她身边的人却从未真正理解她。

[ə'nʌðə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] " — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]
Another creation known as " The Proud Lady " — a being whose excessive and
其他 创建 已知 作为 " 这 自豪的 女士 " — 一个 存在 谁 过多的 和
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['hɔːtinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ðə; ði]
unreasonable haughtiness was so pronounced as to give her features the
不合理 傲气 曾是 所以 发音 作为 到 给 她 特征 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['nɔːziə] ,
expression of extreme nausea ,
表达 的 极端 恶心 ,

另一个被称为“傲慢女士”的角色——她极度傲慢且毫无道理，以至于她的脸上露出了极度恶心的表情。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
caused her mother so much alarm that it had to be abandoned .
导致 她 母亲 所以 很多 警报 那 它 有 到 是 弃 .

这让她的母亲非常担心，以至于不得不放弃。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] .
This was easily effected .
这 曾是 容易地 受影响 .

这很容易实现。

[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] .
The Proud Lady was understood to have died .
这 自豪的 女士 曾是 理解 到 有 死亡 .

据了解，这位骄傲的女士已经去世了。

[ɪn'diːd] , [məʊst][ɒv; əv] ['pɑːliz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Indeed , most of Polly's impersonations were got rid of in this way ,
的确 , 最多 的 波莉的 模仿 是 得到 摆脱 的 在 这 方式 ,

事实上，波莉的大部分冒充行为都是通过这种方式被消除的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriːə'pɪərəns] .
although it by no means prevented their subsequent reappearance .
虽然 它 经过 不 方法 阻止 他们的 随后的 再次出现 .

但这丝毫没有阻止它们后来的再次出现。

" [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [ded] ,
" I thought Mrs . Smith was dead ,
" 我 想法 太太 . 史密斯 曾是 死的 ,

我以为史密斯太太已经去世了，

" ['remənstreit, ri'mɒn-][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi]
" remonstrated her mother at the posthumous appearance of that lady
" 抗议 她 母亲 在 这 死后 外貌 的 那 女士
[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnfənt] .
with a new infant .
和 一个 新的 婴儿 .

“她的母亲对那位女士死后带着新生儿出现一事表示抗议。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv][ænd; ənd] [kem] [tuː; tə] ! " [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] .
" She was buried alive and kem to ! " said Polly with a melancholy air .
" 她 曾是 埋葬 活 和 肯 到 ! " 说 波莉 和 一个 忧郁 空气 .

“她被活埋了，而且……”波莉带着悲伤的神情说道。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Fortunately , the representation of a resuscitated person required such extraordinary
幸运的是 , 这 表示 的 一个 复苏 人 必需的 这样的 非凡的
['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,
acting , and was ,
表演 , 和 曾是 ,

幸运的是，扮演一个死而复生的人需要如此精湛的演技，而且，

[θruː] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ɪn] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
through some uncertainty of conception , so closely allied in facial expression to
通过 一些 不确定 的 概念 , 所以 密切 盟军 在 面部的 表达 到
[ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ,
the Proud Lady ,
这 自豪的 女士 ,

由于构思上的一些不确定性，其面部表情与骄傲的女士如此相似，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
that Mrs . Smith was resuscitated only for a day .
那 太太 . 史密斯 曾是 复苏 仅有的 为了 一个 天 .

史密斯夫人只被抢救了一天。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl] ,
The origin of the title of the Queen of the Pirate Isle ,
这 起源 的 这 标题 的 这 女王 的 这 海盗 小岛 ,

"海盗岛女王"称号的由来

[meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
may be briefly stated as follows : —
可能 是 简要地 声明 作为 跟随 : —

可简述如下：—

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [wʌn] [deɪ] , ['pɒli] , ['hɪkəri] [hʌnt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]
An hour after luncheon , one day , Polly , Hickory Hunt , her cousin , and
一个 小时 后 午餐 , 一 天 , 波莉 , 山核桃 打猎 , 她 表哥 , 和
[wɒn] [liː] ,
Wan Lee ,
万 李 ,

一天午饭后一小时，波莉、希科里·亨特、她的表弟和万·李，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [peɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] .
a Chinese page , were crossing the nursery floor in a Chinese junk .
一个 中国人 页 , 是 过境 这 苗圃 地面 在 一个 中国人 垃圾 .

一页中文，正乘坐一艘中国帆船穿过育婴室的地板。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['klaʊdləs] .
The sea was calm and the sky cloudless .
这 海 曾是 冷静的 和 这 天空 无云 .

海面平静，天空万里无云。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [bʊks] .
Any change in the weather was as unexpected as it is in books .
任何 改变 在 这 天气 曾是 作为 意外 作为 它 是 在 图书 .

天气的任何变化都像书中描述的那样出人意料。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['hʌrɪkən] , ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ['eniweə(r)]
Suddenly a West Indian Hurricane , purely local in character and unfelt anywhere
突然 一个 西方 印度 飓风 , 纯粹 当地的 在 特点 和 无感觉的 任何地方
[els] ,
else ,
别的 ,

突然间，一场西印度群岛飓风席卷而来，其性质纯粹是局部性的，其他任何地方都没有感受到。

[strʌk] ['mɑːstə(r)] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [wens] ,
struck Master Hickory and threw him overboard , whence ,
击 掌握 山核桃 和 扔 他 落水 , 何处 ,

击打希科里船长并把他扔下船，由此

['waɪldli] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pɒli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
wildly swimming for his life and carrying Polly on his back ,
疯狂地 游泳 为了 他的 生活 和 携带 波莉 在 他的 后退 ,

他拼命游动，背着波莉，拼命求生。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
he eventually reached a Desert Island in the closet .
他 最终 达到 一个 沙漠 岛 在 这 壁橱 .

他最终在衣橱里找到了一座荒岛。

[hɪə(r)][ðə; ði]['reskjuːd] ['pɑːti] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ˌprɒvɪ'denʃəli]
Here the rescued party put up a tent made of a table cloth providentially
这里 这 获救 派对 放 向上 一个 帐篷 制成 的 一个 桌子 布 天意眷顾
[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləu] ,
snatched from the raging billows ,
抢夺 从 这 愤怒 波澜 ,

获救者们在这里搭起了一座帐篷，帐篷是用他们从汹涌的波涛中幸运地抢到的一块桌布制成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] ,
and from two o'clock until four ,
和 从 二 点钟 直到 四 ,

从两点到四点，

[pɑːst] [sɪks] [wiːks] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ,
passed six weeks on the island supported only by a piece of candle ,
通过了 六 周 在 这 岛 有 仅有的 经过 一个 片 的 蜡烛 ,

在岛上度过了六周，唯一维持生命的只有一根蜡烛。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] .
a box of matches , and two peppermint lozenges .
一个 盒子 的 比赛 , 和 二 薄荷 锭剂 .

一盒火柴和两颗薄荷糖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz]
It was at this time that it became necessary to account for Polly's
它 曾是 在 这 时间 那 它 成为 必要的 到 帐户 为了 波莉的
[ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
existence among them ,
存在 之中 他们 ,

正是在这个时候，他们不得不解释波莉为何会出现在他们中间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][mə'ræləti] ;
and this was only effected by an alarming sacrifice of their morality ;
和 这 曾是 仅有的 受影响 经过 一个 令人担忧 牺牲 的 他们的 道德 ;

而这一切的实现，是以他们令人震惊的道德牺牲为代价的；

['hɪkəri] [ænd; ənd][wɒn] [liː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪ'lektɪd] ['pɒli] [æz; əz]
Hickory and Wan Lee instantly became Pirates , and at once elected Polly as
山核桃 和 万 李 即刻 成为 海盗 , 和 在 一次 当选 波莉 作为
[ðeə(r)] [kwiːn] .
their Queen .
他们的 女王 .

希科里和万李立刻成为了海盗，并立即选举波莉为他们的女王。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['djuːtiz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [mə'tɜːn(ə)l] ,
The royal duties , which seemed to be purely maternal ,
这 皇家 职责 , 哪个 似乎 到 是 纯粹 母体 ,

这些王室职责，似乎纯粹是母性的，

[kən'sistid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [tu:; tə] [bed] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
consisted in putting the Pirates to bed after a day of rapine and bloodshed ,
由……组成 在 推杆 这 海盗 到 床 后 一个 天 的 掠夺 和 流血事件 ,

任务内容是在海盗们进行了一天的劫掠和流血之后，让他们安顿下来睡觉。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ['wɔ:tə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l] .
and in feeding them with liquorice water through a quill in a small bottle .
和 在 喂养 他们 和 甘草 水 通过 一个 鹅毛笔 在 一个 小的 瓶子 .

并通过小瓶子里的羽毛笔喂它们甘草水。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['pɒli] [pə'fɔ:md] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
Limited as her functions were , Polly performed them with inimitable
有限的 作为 她 函数 是 , 波莉 执行 他们 和 无比
['grævəti] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [sɪn'serəti] .
gravity and unquestioned sincerity .
重力 和 毋庸置疑 诚意 .

尽管波莉的职责有限，但她履行职责时却展现出无可比拟的庄重和毋庸置疑的真诚。

['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['sʌmtaɪmz] ['hezɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['hʌŋgə(r)] [ɔ:(r)] [fə'ti:g]
Even when her companions sometimes hesitated from actual hunger or fatigue
甚至 什么时候 她 同伴 有时 犹豫了一下 从 实际的 饥饿 或者 疲劳
[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['gɪlti] [pɑ:t] ,
and forgot their guilty part ,
和 忘了 他们的 有罪的 部分 ,

即使她的同伴有时因为饥饿或疲惫而犹豫不决，忘记了他们所犯的罪责，

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] ['fɔ:ltəd] .
she never faltered .
她 绝不 犹豫不决 .

她从未动摇过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] — [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] , [drest] ,
It was her real existence — her other life of being washed , dressed ,
它 曾是 她 真实的 存在 — 她 其他 生活 的 存在 洗过 , 穿着 ,

那是她真实的生活——她另一种被洗漱、穿衣的生活，

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
and put to bed at certain hours by her mother was the illusion .
和 放 到 床 在 肯定 小时 经过 她 母亲 曾是 这 错觉 .

母亲按时哄她睡觉只是个假象。

[daʊt] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , — [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒn] [li:] !
Doubt and scepticism came at last , — and came from Wan Lee !
怀疑 和 怀疑论 来了 在 最后的 , — 和 来了 从 万 李 !

怀疑和质疑最终还是出现了——而且来自万李！

[wɒn] [li:] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] !
Wan Lee of all creatures !
万 李 的 全部 生物 !

万李，竟然是所有生物中的万李！

[wɒn] [li:] , [hu:z] ['saɪlənt] , ['stɒlɪd] ,
Wan Lee , whose silent , stolid ,
万 李 , 谁 沉默的 , 沉稳 ,

万李，他沉默寡言，沉稳内敛，

[mə'kænɪkl] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrəts] ['dju:tiz] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [laɪk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
mechanical performance of a Pirate's duties — a perfect imitation like all his
机械的 表现 的 一个 海盗的 职责 — 一个 完美的 模仿 喜欢 全部 他的
['haʊshəʊld] [wɜ:k] — [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [wʌn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !
household work — had been their one delight and fascination !
家庭 工作 — 有 到过 他们的 一 喜 和 魅力 !

机械地执行海盗的职责——就像他所有的家务一样完美地模仿——是他们唯一的乐趣和迷恋！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [wɪð] [ðə; ði]
It was just after the exciting capture of a merchantman with the
它 曾是 只是 后 这 激动人心 捕获 的 一个 商船 和 这
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] — [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [bluː] [aɪz]
indiscriminate slaughter of all on board — a spectacle on which the round blue eyes
不加区分的 屠宰 的 全部 在 木板 — 一个 奇观 在 哪个 这 圆形的 蓝色的 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['pɒli] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l] ['tɒlərəns] ,
of the plump Polly had gazed with royal and maternal tolerance ,
的 这 丰满 波莉 有 凝视 和 皇家 和 母体 宽容 ,

就在一艘商船被劫持，船上所有人惨遭屠杀之后——胖乎乎的波莉用她那双圆圆的蓝眼睛，带着女王般的慈母般的宽容，目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['buːti] — [tuː] ['teɪb(ə)l] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɪn]
and they were burying the booty — two table spoons and a thimble in
和 他们 是 埋葬 这 赃物 — 二 桌子 勺子 和 一个 顶针 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
the corner of the closet ,
这 角落 的 这 壁橱 ,

他们把赃物——两把汤匙和一个顶针——埋在了壁橱的角落里。

[wen] [wɒn] [liː] ['stɒlɪdli] [rəʊz] .
when Wan Lee stolidly rose .
什么时候 万 李 沉稳地 玫瑰 .

当万李沉着地站起来时。

" [-] [bɔɪ] - !
" Melican boy pleenty foolee !
" 梅利坎 男生 - 傻瓜 !

“梅利卡男孩真是个傻瓜！”

[-] [bɔɪ] [nəʊ][pɪ'lɑːt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] " [el] " [fɔː(r); fə(r)] " [ɑː(r)] "
Melican boy no Pilat ! " said the little Chinaman , substituting " l's " for " r's "
梅利坎 男生 不 皮拉特 ! " 说 这 小的 中国人 , 替换 " l's " 为了 " r 的 "
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
after his usual fashion .
后 他的 通常 时尚 .

“梅利坎男孩不是皮拉特！”小中国人说道，用他惯常的方式把“l”代替了“r”。

" ['wɒtʃər] [seɪ] ? " [sed] ['hɪkəri] , ['rednɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] .
" Wotcher say ? " said Hickory , reddening with sudden confusion .
" 沃彻 说 ? " 说 山核桃 , 发红 和 突然 困惑 .

“你说什么？”希科里问道，脸涨得通红，显然是突然感到困惑。

" [-] [bɔɪz] [pə'pɑː] [hiːp] - [hɪm] — [s'pəʊz][hɪm] [liːl] [pɪ'lɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [wɒn] [liː] ,
" Melican boy's papa heap lickee him — spose him leal Pilat , " continued Wan Lee ,
" 梅利坎 男孩们 爸爸 堆 - 他 — 假设 他 利尔 皮拉特 , " 持续 万 李 ,
['dɒgɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“墨西哥男孩的爸爸舔他——估计他相信皮拉特，”万李执拗地继续说道。

" [-] [bɔɪ] [pɪ'lɑːt][ˌɪn'saɪd] [haʊsi] ; [tʃaɪ'niː] [bɔɪ] [pɪ'lɑːt][ˌaʊt'saɪd] [haʊsi] .
" Melican boy Pilat inside housee ; Chinee boy Pilat outside housee .
" 梅利坎 男生 皮拉特 里面 豪斯 ; 中国 男生 皮拉特 外部 豪斯 .

“墨西哥男孩皮拉特在屋里；中国男孩皮拉特在屋外。”

[fɜːst] [tʃɒp] [pɪ'lɑːt] .
First chop Pilat .
第一的 劈 皮拉特 .

首先砍皮拉特。

" ['stæɡəd] [baɪ] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['steɪtmənt] , ['hɪkəri] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
" Staggered by this humiliating statement , Hickory recovered himself in character .
" 交错 经过 这 羞辱 陈述 , 山核桃 恢复 他自己 在 特点 .

"希科里被这番羞辱性的言论震惊了，但他很快恢复了角色状态。"

" [ɑː] ! [həʊ] !
" Ah ! Ho !
" 啊 ! 何 !

"啊！嚯！

" [hiː; hi] [ʃriːk] , ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] [wʌn] [leɡ] , " ['mjuːtəni] [ænd; ənd] - !
" he shrieked , dancing wildly on one leg , " Mutiny and Splordinashun !
" 他 尖叫 , 跳舞 疯狂地 在 一 腿 , " 兵变 和 - !

他尖叫着，单腿疯狂地跳舞，"叛变和斯普洛迪纳顺！"

[wei] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [ɑːm] . "
Way with him to the yard arm . "
方式 和 他 到 这 院子 手臂 . "

和他一起走到栏杆边。

" [jɔːld] [ɑːm] — [hiːp] !
" Yald alm — heap foolee !
" 亚尔德 施舍 — 堆 傻瓜 !

"Yald alm——堆傻瓜！"

[æ'lei] [seɪm] [kləʊðz] [hɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɑː'ʃiː] [wɑː'ʃiː] .
Allee same clothes hoss for washee washee .
阿利 相同的 衣服 霍斯 为了 洗洁精 洗洁精 .

Allee 同样的衣服 hoss 用于 washee washee。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [wɪtʃ] ,
" It was here necessary for the Pirate Queen to assert her authority , which ,
" 它 曾是 这里 必要的 为了 这 海盗 女王 到 断言 她 权威 , 哪个 ,

"此时，海盗女王必须彰显她的权威，这……"

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzɪŋli] [mə'tɜːn(ə)l] .
as I have before stated was somewhat confusingly maternal .
作为 我 有 前 声明 曾是 有些 令人困惑地 母体 .

正如我之前所说，这在某种程度上令人困惑地带有母性色彩。

" [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
" Go to bed instantly without your supper , " she said , seriously .
" 去 到 床 即刻 没有 你的 晚餐 , " 她 说 , 严重地 .

"晚饭别吃了，立刻去睡觉。"她严肃地说。

" ['riːəli] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bæd] ['paɪrəts] .
" Really , I never saw such bad pirates .
" 真的 , 我 绝不 锯 这样的 坏的 海盗 .

"说真的，我从没见过这么邪恶的海盗。"

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Say your prayers , and see that you're up early to church to - morrow .
说 你的 祈祷 , 和 看 那 你是 向上 早期的 到 教会 到 - 明天 .

做完祷告，明天一定要早起去教堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['pɑːliz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
" It should be explained that in deference to Polly's proficiency as a preacher ,
" 它 应该 是 解释 那 在 尊重 到 波莉的 熟练程度 作为 一个 牧师 ,

"应该解释的是，出于对波莉作为传道者的能力的尊重，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] ,
and probably as a relief to their uneasy consciences ,
和 大概 作为 一个 宽慰 到 他们的 不安 良心 ,

或许也是为了减轻他们不安的良心，

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Divine Service had always been held on the Island .
神圣的 服务 有 总是 到过 握住 在 这 岛 .

岛上一直都有宗教仪式。

[bʌt; bət] [wɒn] [liː] [kən'tɪnjuːd] : —
But Wan Lee continued : —
但 万 李 持续 : —

但万李继续说道：——

" [ˌem 'iː] [nəʊ] - [pɪ'lɑːt] [ˌɪn'saɪd] [haʊsi] ; [ˌem 'iː] - [pɪ'lɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [haʊsi] .
" Me no shabbee Pilat inside housee ; me shabbee Pilat outside housee .
" 我 不 - 皮拉特 里面 豪斯 ; 我 - 皮拉特 外部 豪斯 .

“我无须在屋内安息，我无须在屋外安息。”

[s'pəʊz] [juː; jʊ] [ɛlˌjuː'ɛn] [ə'weɪ] ['lɔŋˌsaɪd] [tʃaɪ'niː] [bɔɪ] — [tʃaɪ'niː] [bɔɪ] [mə'kiː] [juː; jʊ] [pɪ'lɑːt] .
Spose you lun away longside Chinee boy — Chinee boy makee you Pilat .
假设 你 lun 离开 长边 中国 男生 — 中国 男生 制造 你 皮拉特 .

假设你和中国男孩一起远行——中国男孩让你成为皮拉特。

" ['hɪkəri] ['sɒftli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [leg] [waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['bæʃfl] [smaɪl] , ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .
" Hickory softly scratched his leg while a broad , bashful smile , almost closed his small eyes .
" 山核桃 轻轻 刮痕 他的 腿 尽管 一个 广阔 , 害羞的 微笑 , 几乎 关闭 他的 小的 眼睛 .

“希科里轻轻地挠了挠腿，脸上带着腼腆的笑容，几乎闭上了小眼睛。

" [wɒt] !
" Wot !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [mɛbi] [juː; jʊ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ɛlˌjuː'ɛn] [ə'weɪ] .
" Mebbee you too frightened to lun away .
" 梅比 你 也 害怕 到 lun 离开 .

“或许你太害怕了，不敢离开。”

[-] [bɔɪz] [pə'pɑː] [hiːp] - .
Melican boy's papa heap lickee .
梅利坎 男孩们 爸爸 堆 - .

梅利坎男孩的爸爸堆舔。

" [ðɪs] [lɑːst] ['ɪnfəməs] [sə'dʒestʃən] ['faɪəd] [ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [blʌd] .
" This last infamous suggestion fired the corsair's blood .
" 这 最后的 臭名昭著的 建议 被解雇 这 海盗的 血 .

“这最后一个臭名昭著的建议点燃了海盗的怒火。”

" - [θɪŋk] [wiː; wi] - , " [sed] ['hɪkəri] , ['despərətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
" Dy'ar think we daresent , " said Hickory , desperately , but with an uneasy
" - 思考 我们 - , " 说 山核桃 , 绝望地 , 但 和 一个 不安
[glɑːns] [æt; ət] ['pɒli] .
glance at Polly .
瞥一眼 在 波莉 .

"我想我们敢派人去,"希科里绝望地说，同时不安地看了波莉一眼。

" [aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I'll show yer to - morrow .
" 患病的 展示 你的 到 - 明天 .

"我明天给你看。"

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['mʌðə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['pɑːliz]
" The entrance of Polly's mother at this moment put an end to Polly's
" 这 入口 的 波莉的 母亲 在 这 片刻 放 一个 结尾 到 波莉的
[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði]['paɪrət][bænd] ,
authority and dispersed the pirate band ,
权威 和 分散的 这 海盗 乐队 ,

"波莉的母亲此时出现，终结了波莉的统治，并驱散了海盗团伙。"

[bʌt; bət][left] [wɒn] [liːz] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] - [ræʃ] [ək'septəns] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz]
but left Wan Lee's proposal and Hickory's rash acceptance ringing in the ears
但 左边 万 李氏 提议 和 - 皮疹 验收 铃声 在 这 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kwiːn] .
of the Pirate Queen .
的 这 海盗 女王 .

但万李的求婚和希科里的草率接受，却一直萦绕在海盗女王的耳边。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .
That evening she was unusually silent .
那 晚上 她 曾是 异常地 沉默的 .

那天晚上她异常沉默。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['brɪdʒɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
She would have taken Bridget , her nurse , into her confidence ,
她 会 有 已采取 布里奇特 , 她 护士 , 进入 她 信心 ,

她会把她的护士布里奇特当作自己的知己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
but this would have involved a long explanation of her own feelings ,
但 这 会 有 涉及 一个 长的 解释 的 她 自己的 情怀 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

但这样一来，她就需要详细解释自己的感受，而这，

[laɪk] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] .
like all imaginative children , she shrank .
喜欢 全部 富有想象力的 孩子们 , 她 缩小 .

像所有富有想象力的孩子一样，她缩了起来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,
She , however ,
她 , 然而 ,

然而，她

[meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [flaɪt] [baɪ]['set(ə)lɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
made preparation for the proposed flight by settling in her mind which of
制成 准备 为了 这 建议的 航班 经过 安顿 在 她 头脑 哪个 的
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɒlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .
her two dolls she would take .
她 二 娃娃 她 会 拿 .

为了准备这次飞行，她想好了要带上她的两个娃娃中的哪一个。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['muːvəbl] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
A wooden creature with easy going knees and moveable hair seemed to be
一个 木制的 生物 和 简单的 去 膝盖 和 活动 头发 似乎 到 是
[mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['eni] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['skælpɪŋ] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp]
more fit for hard service and any indiscriminate scalping that might turn up
更多的 合身 为了 难的 服务 和 任何 不加区分的 短线交易 那 可能 转动 向上
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

一个膝盖灵活、头发可动的木制生物，似乎更适合从事繁重的工作，以及应对将来可能出现的任何不分青红皂白的剥头皮行为。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] .
At supper , she timidly asked a question of Bridget .
在 晚餐 , 她 胆怯地 问 一个 问题 的 布里奇特 .

晚饭时，她怯生生地问了布里奇特一个问题。

" [dɪd] [jiː; ji]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌjuː 'viː] [ðæt] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hændmeɪd] [wɪð]
" Did ye ever hear the loikes uv that , Ma'am , " said the Irish handmaid with
" 做过 是的 曾经 听到 这 点赞 紫外线 那 , 女士 , " 说 这 爱尔兰 使女 和
[ə'fekʃənət] [praɪd] ,
affectionate pride ,
亲热 自豪 ,

“夫人，您听过那声音吗？”爱尔兰女仆带着喜爱和自豪说道。

" [ʃʊr] [ðə; ði] - [hed] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Shure the darlint's head is filled noight and day with ancient history .
" 舒尔 这 - 头 是 已填 夜晚 和 天 和 古老的 历史 .

“这小家伙的脑袋里日夜都充满了古代历史。”

[ʃiːz] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [kwiːnz] ['evə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] !
She's after asking me now if Queen's ever run away !
她是 后 问 我 现在 如果 女王大学 曾经 跑步 离开 !

她现在问我，女王有没有逃跑过！

" [tuː; tə] ['pɑːliz] [rɪ'mɔːsfl] [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['iːkwəli] [praʊd] [ɒv; əv]
" To Polly's remorseful confusion here her good father equally proud of
" 到 波莉的 懊悔的 困惑 这里 她 好的 父亲 同样地 自豪的 的
[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
her precocious interest and his own knowledge ,
她 早熟 兴趣 和 他的 自己的 知识 ,

“令波莉懊悔不已的是，她善良的父亲既为她早慧的兴趣感到自豪，也为自己的知识感到骄傲。”

[æt; ət][wʌns] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs]
at once interfered with an unintelligible account of the abdication of various
在 一次 干扰 和 一个 无法理解 帐户 的 这 退位 的 各种各样的
[kwiːnz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn'tɪl] ['pɑːliz] [hed] [eɪkt] [ə'gen] .
Queens in history until Polly's head ached again .
皇后区 在 历史 直到 波莉的 头 疼痛 再次 .

他立刻打断了对历史上各位女王退位的晦涩难懂的叙述，直到波莉的头又疼了起来。

[wel] [ment] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Well meant as it was ,
出色地 意思是 作为 它 曾是 ，

虽然出发点是好的，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['siːkrət][tuː; tə]
it only settled in the child's mind that she must keep the awful secret to
它 仅有的 定居 在 这 孩子的 头脑 那 她 必须 保持 这 可怕 秘密 到
[hɜː'self] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
herself and that no one could understand her .
她自己 和 那 不 一 可以 理解 她 .

孩子心中只有一个念头：她必须把这个可怕的秘密藏在心里，没有人能够理解她。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dɔːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The eventful day dawned without any unusual sign of importance .
这 多事 天 黎明 没有 任何 异常 符号 的 重要性 .

这充满变故的一天在没有任何异常迹象的情况下悄然来临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fʊt] [hɪlz] ,
It was one of the cloudless summer days of the Californian foot hills ,
它 曾是 一 的 这 无云 夏天 天 的 这 加州人 脚 丘陵 ，

那是加州山麓地区一个晴朗无云的夏日。

[braɪt] , [draɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [hɒt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] .
bright , dry , and as the morning advanced , hot in the white sunshine .
明亮的 ， 干燥 ， 和 作为 这 早晨 先进的 ， 热的 在 这 白色的 阳光 .

天气晴朗干燥，随着清晨的到来，在洁白的阳光下变得炎热。

[ðə; ði]['æktʃuəl] , [prə'zeɪɪk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrəts] [ə'pærəntli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
The actual , prosaic house in which the Pirates apparently lived ,
这 实际的 ， 平淡无奇 房子 在 哪个 这 海盗 显然 居住地 ，

海盗们实际居住的那间普通的房子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz]
was a mile from a mining settlement on a beautiful ridge of pine woods
曾是 一个 英里 从 一个 矿业 沉降 在 一个 美丽的 岭 的 松树 树林
['sləʊpɪŋ]['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['væli] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
sloping gently towards a valley on the one side ,
倾斜的 轻轻地 向 一个 谷 在 这 一 边 ，

距离一个矿业定居点一英里，坐落在一片美丽的松树林山脊上，山脊一侧缓缓延伸至山谷。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] [diːp] ['ɒlɪv] [gʌlf][ɒv; əv][paɪn] [triːz] ,
and on the other falling abruptly into a dark deep olive gulf of pine trees ,
和 在 这 其他 坠落 突然 进入 一个 黑暗的 深的 橄榄 海湾 的 松树 树木 ，

另一边则突然坠入一片深邃幽暗的松树林中，宛如一片橄榄绿色的深渊。

[rɒks] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [red] [sɔɪl] .
rocks , and patches of red soil .
岩石 ， 和 补丁 的 红色的 土壤 .

岩石和斑驳的红色土壤。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] ,
Beautiful as the slope was ,
美丽的 作为 这 坡 曾是 ，

山坡虽然很美，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [snəʊ] [piːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]
looking over to the distant snow peaks which seemed to be in another world
寻找 超过 到 这 遥远 雪 高峰 哪个 似乎 到 是 在 其他 世界
[ðæn; ðən] [ðeəz] ,
than theirs ,
比 他们的 ，

眺望远处的雪峰，它们仿佛位于与他们的世界截然不同的另一个世界。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
the children found a greater attraction in the fascinating depths of a mysterious
这 孩子们 成立 一个 更大的 景点 在 这 迷人 深度 的 一个 神秘
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

孩子们对神秘海湾迷人的深处产生了更大的兴趣。

[ɔ:(r)] " ['kænjən] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [huːz] ['veri] [neɪm] [fɪld] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]
or " cañon , " as it was called , whose very name filled their ears with a
或者 " 峡谷 , " 作为 它 曾是 称为 , 谁 非常 姓名 已填 他们的 耳朵 和 一个
[wɪəd] ['mjuːzɪk] .
weird music .
诡异的 音乐 .

或者说是"峡谷"，正如它的名字一样，它的名字本身就让他们的耳朵里充满了一种奇怪的音乐。

[tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
To creep to the edge of the cliff ,
到 潜行者 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

悄悄爬到悬崖边，

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːlən] [paɪn] ,
to sit upon the brown branches of some fallen pine ,
到 坐 之上 这 棕色的 分支 的 一些 倒下 松树 ,

坐在倒下的松树褐色的树枝上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [draɪd] ['tæslz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ]
and putting aside the dried tassels to look down upon the backs of wheeling
和 推杆 旁边 这 干燥 流苏 到 看 向下 之上 这 背部 的 惠灵
[hɔːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] .
hawks that seemed to hang in mid - air was a never failing delight .
老鹰 那 似乎 到 悬挂 在 中 - 空气 曾是 一个 绝不 失败 喜 .

把干枯的流苏放在一边，俯瞰盘旋的鹰隼的背影，它们仿佛悬浮在半空中，这总能让人感到无比的快乐。

[hɪə(r)] ['pɒli] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]
Here Polly would try to trace the winding red ribbon of road that was
这里 波莉 会 尝试 到 痕迹 这 绕线 红色的 丝带 的 路 那 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [paɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntənz] ;
continually losing itself among the dense pines of the opposite mountains ;
持续 输 本身 之中 这 稠密 松树 的 这 对面的 山脉 ;

在这里，波莉会试图追踪那条蜿蜒曲折的红色小路，它不断地消失在对面山脉茂密的松树林中；

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [strəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdmənz] [æks] ,
here she would listen to the far off strokes of a woodman's axe ,
这里 她 会 听 到 这 远的 离开 笔画 的 一个 樵夫的 斧头 ,

在这里，她会聆听远处樵夫挥舞斧头的声音。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['wægən] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,
or the rattle of some heavy waggon , miles away ,
或者 这 嘎嘎作响 的 一些 重的 车皮 , 英里 离开 ,

或者几英里外传来重型货车的嘎嘎声，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [kɔːs] .
crossing the pebbles of a dried up water course .
过境 这 鹅卵石 的 一个 干燥 向上 水 课程 .

穿过干涸河道上的鹅卵石。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
Here , too , the prevailing colours of the mountains , red and white and
这里 , 也 , 这 盛行 颜色 的 这 山脉 , 红色的 和 白色的 和
[griːn] , [məʊst] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .
green , most showed themselves .
绿色的 , 最多 显示 他们自己 .

在这里，山脉的主要颜色——红色、白色和绿色——也展现得最为淋漓尽致。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fraʊnɪŋ] [rɒks] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] ,
There were no frowning rocks to depress the children's fancy ,
那里 是 不 皱眉 岩石 到 抑郁 这 孩子们的 想要 ,

这里没有阴沉的石头来打击孩子们的兴致。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [pjʊə(r)] [waɪt] [kwɔːts] [b'eəd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [red] [ɜːθ]
but everywhere along the ridge pure white quartz bared itself through the red earth
但 到处 沿着 这 岭 纯的 白色的 石英 裸露 本身 通过 这 红色的 地球
[laɪk] ['smaɪlɪŋ] [tiːθ] ,
like smiling teeth ,
喜欢 微笑 牙齿 ,

但沿着山脊，到处都是纯白色的石英，它们像咧嘴笑的牙齿一样从红色的土壤中露出来。

[ðə; ði] ['veri] ['peb(ə)lz] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['maɪkə] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv]
the very pebbles they played with were streaked with shining mica like bits of
这 非常 鹅卵石 他们 玩 和 是 条纹 和 灼灼 云母 喜欢 比特 的
['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

他们玩耍的鹅卵石上都沾满了闪亮的云母，就像镜子碎片一样。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [laɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [məʊst]
The distance was always green and summer - like , but the colour they most
这 距离 曾是 总是 绿色的 和 夏天 - 喜欢 , 但 这 颜色 他们 最多
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

远处的景色总是绿意盎然，充满夏日气息，但他们最爱的颜色是……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and which was most familiar to them ,
和 哪个 曾是 最多 熟悉的 到 他们 ,

他们最熟悉的是什么？

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɑːk] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ['evriweə(r)] .
was the dark red of the ground beneath their feet everywhere .
曾是 这 黑暗的 红色的 的 这 地面 下面 他们的 脚 到处 .

他们脚下的地面到处都是暗红色。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bʊʃɪz] ; [ɪts] [red] [dʌst] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
It showed itself in the roadside bushes ; its red dust pervaded the leaves of
它 显示 本身 在 这 路边 灌木丛 ; 它是红色的 灰尘 弥漫 这 树叶 的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,
the overhanging laurel ,
这 悬垂 月桂树 ,

它出现在路边的灌木丛中；它的红色尘埃弥漫在垂下的月桂树叶上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] ;
it coloured their shoes and pinafores ;
它 有色 他们的 鞋 和 围裙 ;

它把她们的鞋子和围裙都染上了颜色；

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]['ɪndiən] [laɪk] ['pætʃɪz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz]
I am afraid it was often seen in Indian like patches on their faces and hands
我 是 害怕的 它 曾是 经常 已见 在 印度 喜欢 补丁 在 他们的 面孔 和 双手
.
:
.

恐怕这种现象在印度人的脸上和手上经常能看到，就像有斑块一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sæŋɡwɪnəri] [təʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fænsiz] ,
That it may have often given a sanguinary tone to their fancies ,
那 它 可能 有 经常 给定 一个 血腥 语气 到 他们的 幻想 ,

这或许常常给他们的幻想蒙上了一层血腥的色彩。

[ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I have every reason to believe .
我 有 每一个 原因 到 相信 .

我有充分的理由相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ɡæðəd] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
It was on this ridge that the three children gathered at ten o'clock that morning
它 曾是 在 这 岭 那 这 三 孩子们 聚集 在 十 点钟 那 早晨
.
:
.

那天上午十点，三个孩子聚集在这座山脊上。

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒn] [liː] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
An earlier flight had been impossible on account of Wan Lee being obliged to
一个 早些时候 航班 有 到过 不可能的 在 帐户 的 万 李 存在 有义务 到
[pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['reɡjələ(r)]['djuːti][ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [bɪ'fɔː(r)]
perform his regular duty of blacking the shoes of Polly and Hickory before
履行 他的 常规的 责任 的 黑化 这 鞋 的 波莉 和 山核桃 前
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

由于万利必须在早餐前履行他为波莉和希科里擦鞋的日常职责，所以早些的航班是不可能的。

— [ə; eɪ] ['miːniəl] [ækt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɔːt]
— a menial act which in the pure Republic of childhood was never thought
— 一个 卑微的 行为 哪个 在 这 纯的 共和国 的 童年 曾是 绝不 想法
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ˌpaɪ'rætɪkl][æm'bɪʃ(ə)n] .
inconsistent with the loftiest piratical ambition .
不一致 和 这 最高 海盗 志向 .

——在纯洁的童年共和国里，这种卑微的行为从未被认为与最崇高的海盗抱负相矛盾。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [met] [wʌn] " ['pætˌsiː] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
On the ridge they met one " Patsey , " the son of a neighbour ,
在 这 岭 他们 遇见 一 " 帕特西 , " 这 儿子 的 一个 邻居 ,

在山脊上，他们遇到了邻居的儿子“帕特西”。

[sʌn] [bɜːnd] , [brɔːd] - [brɪmd] ['hætɪd] , [red] ['hændɪd] , [laɪk] [ðəm'selvz] .
sun burned , broad - brimmed hatted , red handed , like themselves .
太阳 烧伤 , 广阔 - 满溢 戴帽子的 , 红色的 递交 , 喜欢 他们自己 .

晒得通红，戴着宽边帽，双手沾满鲜血，就像他们自己一样。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [sʌm; səm] [daut] [ɪk'sprest] ['weðə(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]
As there were afterwards some doubts expressed whether he joined the
作为 那里 是 然后 一些 疑虑 表达 无论 他 加入 这
['paɪrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
Pirates of his own free will ,
海盗 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

后来有人质疑他是否出于自愿加入海盗团伙，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒləkwi] [ɪg'zæktli][æz; əz]
or was captured by them , I endeavour to give the colloquy exactly as
或者 曾是 捕获 经过 他们 ， 我 努力 到 给 这 对话 确切地 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] : —
it occurred : —
它 发生 : —

或者被他们俘虏，我力求准确地还原对话内容：——

['pætˌsiː] .
Patsey .
帕特西 .

帕特西。

" [hə'ləʊ] , ['felə] .
" Hallo , fellers .
" 你好 , 伙计们 .

“哈喽，伙计们。”

" [ðə; ði]['paɪrəts] .
" The Pirates .
" 这 海盗 .

“海盗队。”

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" ['pætˌsiː] .
" Patsey .
" 帕特西 .

“帕特西。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [bɑːrz] ?
" Goin ' to hunt bars ?
" 戈因 - 到 打猎 酒吧 ?

“打算去酒吧寻觅猎物吗？”

[dæd] [siːd] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [træks] [æt; ət][sʌn] [ʌp] .
Dad seed a lot o ' tracks at sun up .
爸爸 种子 一个 很多 o - 轨道 在 太阳 向上 .

爸爸在日出时分播下了许多种子。

" [ðə; ði]['paɪrəts] (['hezɪteɪtɪŋ]) .
" The Pirates (hesitating) .
" 这 海盗 (犹豫不决) .

“海盗们（犹豫了一下）。

" [nəʊ] — [əʊ] —
" No — o —
" 不 — o —

“不——

" ['pætˌsiː] .
" Patsey .
" 帕特西 .

“帕特西。

" [ai][ˌeɪ 'em] ; [nəʊ] [weə(r)] [ai][kɪn] [get] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
" I am ; know where I kin get a six - shooter .
" 我 是 ; 知道 在哪里 我 亲属 得到 一个 六 - 射击游戏 .

“我知道哪里能弄到一把六发左轮手枪。”

" [ðə; ði] ['paɪrəts] (['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [ə'bændən] ['paɪrəsi] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət]
" The Pirates (almost ready to abandon piracy for bear hunting , but
" 这 海盗 (几乎 准备好 到 放弃 海盗行为 为了 熊 打猎 , 但
[prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] ['dɪgnəti]) .
preserving their dignity) .
保存 他们的 尊严) .

"海盗们（几乎准备放弃海盗生涯，转而猎熊，但仍保持着尊严）。

" [kænt] !
" Can't !
" 不能 !

"不能！

[wɪv] - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['paɪrəts] .
We've runn'd away for real pirates .
我们已经 - 离开 为了 真实的 海盗 .

我们逃走了，去追捕真正的海盗。

" ['pætˌsiː] .
" Patsey .
" 帕特西 .

"帕特西。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !
" Not for good !
" 不是 为了 好的 !

"并非永远如此！"

" [ðə; ði] [kwiːn] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [wɪð] [sæd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['riːəl] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [bluː]
" The Queen (interposing with sad dignity and real tears in her round blue
" 这 女王 (插入 和 伤心 尊严 和 真实的 眼泪 在 她 圆形的 蓝色的
[aɪz]) .
eyes) .
眼睛) .

女王（带着悲伤的尊严，圆圆的蓝眼睛里噙着真泪）插话道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" (['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]) .
" (slowly and shaking her head) .
" (缓慢地 和 摇晃 她 头) .

（她缓缓地摇了摇头）。

" [kænt] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
" Can't go back again .
" 不能 去 后退 再次 .

"回不去了。"

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ] [ɪz][kɑːst] !
The — the — eye is cast !
这 — 这 — 眼睛 是 投掷 !

那——那——目光投向了!

" ['pætˌsiː] ([bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]) .
" Patsey (bursting with excitement) .
" 帕特西 (爆发 和 激动) .

"帕特西(兴奋不已)。

" - !
" No'o !
" - !

"不!

- !
Sho'o !
- !

肖奥!

['wɒntə] [nəʊ] .
Wanter know .
想要 知道 .

想知道。

" [ðə; ði] ['paɪrəts] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['tremjələs] [wɪð] ['grætɪfaɪd] ['vænəti]) .
" The Pirates (a little frightened themselves , but tremulous with gratified vanity) .
" 这 海盗 (一个 小的 害怕 他们自己 , 但 颤抖的 和 满意 虚荣) .

"海盗们(自己也有些害怕,但却因满足的虚荣心而颤抖)。

" [ðə; ði] - [ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [træk] !
" The Perleese is on our track !
" 这 - 是 在 我们的 追踪 !

"Perleese 已经在我们的追踪范围内了!"

" ['pætˌsiː] .
" Patsey .
" 帕特西 .

"帕特西。

" ['lemi] [gəʊ] [wɪð] [jə(r)] !
" Lemme go with yer !
" 让我 去 和 你的 !

让我跟你一起走吧!

" ['hɪkəri] .
" Hickory .
" 山核桃 .

"山核桃木。"

" - [jə(r)][gɪv] ?
" Wot'll yer giv ?
" - 你的 给予 ?

"你会给什么?"

" ['pætˌsiː] .
" Patsey .
" 帕特西 .

"帕特西。

" ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ɜː(r)] [bænənɚ] .
" Pistol and er bananer .
" 手枪 和 呃 香蕉 .

"手枪和香蕉。

" ['hɪkəri] ([wɪð] [dʒuː'dɪʃəs] ['pruːd(ə)ns]) .
" Hickory (with judicious prudence) .
" 山核桃 (和 明智的 谨慎) .

"山核桃木（谨慎地）。

" [lets] [siː] - [ɪm] .
" Let's see ' em .
" 我们来吧 看 - 呃 .

"让我们看看。"

" ['pæt,siː] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ; [hɪz; ɪz] [beə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [fiːt] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
" Patsey was off like a shot ; his bare little red feet trembling under him .
" 帕特西 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ; 他的 裸 小的 红色的 脚 发抖 在下面 他 .

"帕特西像箭一样飞奔而去；他光着的小红脚在他身下颤抖着。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [rɪ'vɒlvə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [wʌn]
In a few minutes he returned with an old fashioned revolver known as one
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 一个 老的 造型 左轮手枪 已知 作为 一
[ɒv; əv] " ['ælənz] ['pepə(r)] ['bɒksɪz] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bə'nɑːnə] .
of " Allen's pepper boxes " and a large banana .
的 " 艾伦的 胡椒 盒子 " 和 一个 大的 香蕉 .

几分钟后，他带着一把被称为"艾伦胡椒盒"的老式左轮手枪和一个大香蕉回来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'rəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] ['iːt(ə)n] .
He was at once enrolled and the banana eaten .
他 曾是 在 一次 已注册 和 这 香蕉 吃 .

他立即被录取，香蕉也被吃掉了。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [nəʊ] ['defɪnət] [nɪ'feəriəs] [plæn] .
As yet they had resolved on no definite nefarious plan .
作为 然而 他们 有 已解决 在 不 定 邪恶 计划 .

他们尚未制定明确的邪恶计划。

['hɪkəri] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [beə(r)] [fiːt] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃuːz] .
Hickory looking down at Patsey's bare feet instantly took off his own shoes .
山核桃 寻找 向下 在 - 裸 脚 即刻 采取 离开 他的 自己的 鞋 .

希科里低头看到帕特西光着的脚，立刻脱掉了自己的鞋子。

[ðə; ði] [bəʊld] [ækt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
The bold act sent a thrill through his companions .
这 大胆的 行为 发送 一个 刺激 通过 他的 同伴 .

他的大胆举动令同伴们感到无比兴奋。

[wɒn] [liː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [klɒθ] ['legɪŋz] , ['pɒli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
Wan Lee took off his cloth leggings , Polly removed her shoes and stockings ,
万 李 采取 离开 他的 布 绑腿 , 波莉 已移除 她 鞋 和 长筒袜 ,

万利脱掉了他的布质紧身裤，波莉脱掉了她的鞋子和袜子。

[bʌt; bət] [wɪð] ['rɔɪəl] ['fɔːsaɪt] , [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
but with royal foresight , tied them up in her handkerchief .
但 和 皇家 远见 , 系 他们 向上 在 她 手帕 .

但她极具远见，用手帕把它们包了起来。

[ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
The last link between them and civilization was broken .
这 最后的 关联 之间 他们 和 文明 曾是 破碎的 .

他们与文明的最后联系也断了。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [slʌm'gʌljən] . "
" Let's go to the Slumgullion . "
" 我们来吧 去 到 这 贫民窟 . "

"我们去贫民窟吧。"

" [slʌm'gʌljən] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['maɪnəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒft] , [hɑːf] - ['lɪkwɪd] [mʌd] ,
" Slumgullion " was the name given by the miners to a certain soft , half - liquid mud ,
" 贫民窟 " 曾是 这 姓名 给定 经过 这 矿工 到 一个 肯定 柔软的 , 一半 - 液体 泥 ,

"Slumgullion"是矿工们对某种柔软的半液态泥浆的称呼。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['faɪnli] ['paʊdəd] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [sluːs] ['bɒksɪz]['djʊərɪŋ][gəʊld] ['wɒʃɪŋ] ,
formed of the water and finely powdered earth that was carried off by the sluice boxes during gold washing ,
形成 的 这 水 和 精细地 粉末状 地球 那 曾是 携带 离开 经过 这 水闸 盒子 期间 金子 洗涤 ,

由淘金过程中被溜槽带走的水和细粉状泥土组成。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] [ɔː(r)] [lə'guːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] .
and eventually collected in a broad pool or lagoon before the outlet .
和 最终 集 在 一个 广阔 水池 或者 泻湖 前 这 出路 .

最终汇聚在出口前的宽阔水池或泻湖中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
There was a pool of this kind a quarter of a mile away ,
那里 曾是 一个 水池 的 这 种类 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

四分之一英里外就有一个类似的游泳池。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " ['dɪgɪŋz] " [wɜːkt] [baɪ] - ['fɑːðə(r)] ,
where there were " diggings " worked by Patsey's father ,
在哪里 那里 是 " 挖掘 " 工作 经过 - 父亲 ,

那里曾有帕特西父亲开垦的"矿场",

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .
and thither they proceeded along the ridge in single file .
和 那里 他们 继续 沿着 这 岭 在 单身的 文件 .

于是他们沿着山脊排成一列纵队向那里前进。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] ['sɒləmli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ɪts] ['vɪsɪd] [peɪnt] - [laɪk] ['ʃæləʊz] .
When it was reached they solemnly began to wade in its viscid paint - like shallows .
什么时候 它 曾是 达到 他们 庄严地 开始 到 涉水 在 它是 粘稠的 画 - 喜欢 浅滩 .

到达目的地后，他们庄严地开始涉水进入粘稠如油漆般的浅滩。

['pɒsəbli] [ɪts] ['ʌŋktʃʊəsnəs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ;
Possibly its unctuousness was pleasant to the touch ;
可能 它是 油腻 曾是 令人愉快的 到 这 触碰 ;

或许是因为它油润的质地触感舒适；

['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
possibly there was a fascination in the fact that their parents had forbidden them to go near it ,
可能 那里 曾是 一个 魅力 在 这 事实 那 他们的 父母 有 禁止 他们 到 去 靠近 它 ,

或许正是因为父母禁止他们靠近，才让他们感到好奇和着迷。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'djuːs]
but probably the principal object of this performance was to produce
但 大概 这 主要的 目的 的 这 表现 曾是 到 生产
[ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,
a thick coating of mud on the feet and ankles ,
一个 厚的 涂层 的 泥 在 这 脚 和 脚踝 ,

但这项表演的主要目的可能是为了在脚和脚踝上沾上一层厚厚的泥浆。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd]
which , when dried in the sun , was supposed to harden the skin and
哪个 , 什么时候 干燥 在 这 太阳 , 曾是 据称 到 硬化 这 皮肤 和
['rendə(r)] [ðeə(r)] [ʃuːz] [suː'pɜːfluəs] .
render their shoes superfluous .
使成为 他们的 鞋 多余 .

据说，这种物质在阳光下晒干后，会使皮肤变硬，从而使他们的鞋子变得多余。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [step] [tə'wɔːdz] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
It was also felt to be the first real step towards independence ;
它 曾是 还 毛毡 到 是 这 第一的 真实的 步 向 独立 ;

人们也认为这是迈向独立的第一步；

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'sæŋgwɪnd] [iks'tremitis] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
they looked down at their ensanguined extremities and recognized the impossibility
他们 看起来 向下 在 他们的 流血的 四肢 和 认可 这 不可能
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] ['krɒsɪŋ] ([ˌʌn'wɒʃt]) [ðə; ði] ['fæməli] ['θreʃhəʊld] .
of their ever again crossing (unwashed) the family threshold .
的 他们的 曾经 再次 过境 (未洗的) 这 家庭 临界点 .

他们低头看着自己血淋淋的四肢，意识到自己再也无法（不洗净地）跨过家门了。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd] .
Then they again hesitated .
然后 他们 再次 犹豫了一下 .

他们再次犹豫了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wel] [dɪ'faɪnd] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['pɜːpəs] .
There was a manifest need of some well defined piratical purpose .
那里 曾是 一个 显现 需要 的 一些 出色地 定义 海盗 目的 .

显然，海盗活动有着明确的目标。

[ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [wɒz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪg] .
The last act was reckless and irretrievable , but it was vague .
这 最后的 行为 曾是 鲁莽 和 无法挽回的 , 但 它 曾是 模糊的 .

最后的行为鲁莽且无法挽回，但却含糊不清。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They gazed at each other .
他们 凝视 在 每个 其他 .

他们彼此凝视着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒlɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['tɒlərəns] [ɪn] [wɒn] [liːz] [aɪz]
There was a stolid look of resigned and superior tolerance in Wan Lee's eyes
那里 曾是 一个 沉稳 看 的 辞职 和 优越的 宽容 在 万 李氏 眼睛
.
.
.

万李的眼神中流露出一种坚忍和超然的宽容。

[pɑːliz] [glɑːns] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['lɪt(ə)l] ['tʌnlz]
Polly's glance wandered down the side of the slope to the distant little tunnels
波莉的 瞥一眼 漫步 向下 这 边 的 这 坡 到 这 遥远 小的 隧道
[ɔː(r)]['oʊpənɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or openings made by the miners who were at work in the bowels of the
或者 开口 制成 经过 这 矿工 WHO 是 在 工作 在 这 肠道 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

波莉的目光顺着山坡向下飘去，望向远处矿工们在山体深处开凿的小隧道或开口。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fʌni] [həʊlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɑːf]
" I'd like to go into one of them funny holes , " she said to herself , half
" ID 喜欢 到 去 进入 一 的 他们 有趣的 孔 , " 她 说 到 她自己 , 一半
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

"我想钻进那些有趣的洞里去,"她半自言自语道。

[wɒn] [liː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
Wan Lee suddenly began to blink his eyes with unwonted excitement .
万 李 突然 开始 到 眨 他的 眼睛 和 不寻常的 激动 .

万利突然兴奋地眨起了眼睛。

" [kætʃiː] ['tʌn(ə)l] — [hiːp] [gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" Catchee tunnel — heap gold , " he said , quickly .
" 被捕获者 隧道 — 堆 金子 , " 他 说 , 迅速地 .

"卡奇隧道——堆金子,"他迅速说道。

" [wen] [mə'niː] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kætʃiː] ['dɪnə(r)] — [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [kætʃiː] ['tʌn(ə)l] !
" When manee come outside to catchee dinner — Pilats go inside catchee tunnel !
" 什么时候 马尼 来 外部 到 被捕获者 晚餐 — 普拉提 去 里面 被捕获者 隧道 !

"当马尼出来捕食晚餐时——皮拉特就进入捕食隧道！"

- !
Shabbee !
- !

安息日!

[kætʃiː] [gəʊld] [æ'lei] [sə'miː] [-] [mæn] ! "
Pilats catchee gold allee samee Melican man ! "
普拉提 被捕获者 金子 小巷 萨米 梅利坎 男人 ! "

皮拉提斯黄金大道 Samee 美利坚男人！ "

" [ænd; ənd] [teɪk] - , " [sed] ['hɪkəri] .
" And take perseshiun , " said Hickory .
" 和 拿 - , " 说 山核桃 .

"带上珀耳塞斯丘恩,"希科里说道。

" [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] ['paɪrət] [flæg] , " [sed] ['pætˌsiː] .
" And hoist the Pirate flag , " said Patsey .
" 和 提升 这 海盗 旗帜 , " 说 帕特西 .

"升起海盗旗吧！"帕特西说道。

" [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , " [sed] ['pɒli] .
" And build a fire , and cook , and have a family , " said Polly .
" 和 建造 一个 火 , 和 厨师 , 和 有 一个 家庭 , " 说 波莉 .

"然后生火做饭，组建家庭,"波莉说。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The idea was fascinating to the point of being irresistible .
这 主意 曾是 迷人 到 这 观点 的 存在 无法抗拒 .

这个想法太吸引人了，简直令人无法抗拒。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['raʊndə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)] .
The eyes of the four children became rounder and rounder .
这 眼睛 的 这 四 孩子们 成为 圆润 和 圆润 .

四个孩子的眼睛越来越圆。

[ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
They seized each other's hands and swung them backwards and forwards ,
他们 查获 每个 其他的 双手 和 摇摆 他们 向后 和 前进 ,

他们抓住对方的手，来回挥舞。

[ə'keɪʒnəli] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .
occasionally lifting their legs in a solemn rhythmic movement known only to childhood .
偶尔 举重 他们的 腿 在 一个 庄严 节奏 移动 已知 仅有的 到 童年 .

偶尔，他们会做出只有孩童才懂的庄严而有节奏的动作，抬起双腿。

" [ɪts] [fɑː(r)] [ɒf] ! " [sed] ['pætˌsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Its orful far off ! " said Patsey , with a sudden look of dark importance .
" 它是 奥弗尔 远的 离开 ! " 说 帕特西 , 和 一个 突然 看 的 黑暗的 重要性 .

“它离那里很远！”帕特西突然露出一种严肃的神情，说道。

" [pæp][sez][ɪts] [friː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
" Pap sez its free miles on the road .
" 帕普 sez 它是自由的 英里 在 这 路 .

“爸爸说这是免费的公路里程。”

[teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tɜː] [get] [ðeə(r)] .
Take all day ter get there .
拿 全部 天 特尔 得到 那里 .

花了一整天才到那里。

" [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .
" The bright faces were overcast .
" 这 明亮的 面孔 是 灰蒙蒙 .

“原本明亮的脸庞被阴霾笼罩。”

" [les] [gəʊ] [daʊn] [ɜː(r)] [slaɪd] ! " [sed] ['hɪkəri] , ['bəʊldli] .
" Less go down er slide ! " said Hickory , boldly .
" 较少的 去 向下 呃 滑动 ! " 说 山核桃 , 大胆地 .

“别滑下滑梯！”希科里大胆地说。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
They approached the edge of the cliff .
他们 接近 这 边缘 的 这 悬崖 .

他们走到了悬崖边。

[ðə; ði] " [slaɪd] " [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'klaɪn] ['zɪgzægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['slaɪdɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [men][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'ləʊ] .
The " slide " was simply a sharp incline zigzagging down the side of the mountain used for sliding goods and provisions from the summit to the tunnel men at the different openings below .
这 " 滑动 " 曾是 简单地 一个 锋利的 倾斜 之字形 向下 这 边 的 这 山 用过的 为了 滑动 商品 和 条款 从 这 首脑 到 这 隧道 男人 在 这 不同的 开口 以下 .

“滑道”其实就是山体侧面一条之字形的陡坡，用于将货物和补给从山顶滑到山下不同入口处的隧道工人那里。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['træfɪk] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɔːn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['gʌli] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ]
The continual traffic had gradually worn a shallow gulley half filled with earth
这 持续的 交通 有 逐步地 磨损 一个 浅的 沟壑 一半 已填 和 地球
[ænd; ənd] ['græv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv]
and gravel into the face of the mountain which checked the momentum of
和 碎石 进入 这 脸 的 这 山 哪个 已检查 这 势头 的
[ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['daʊnwəd] ['pæsɪdʒ] ,
the goods in their downward passage ,
这 商品 在 他们的 向下 通道 ,

持续不断的交通逐渐在山体上磨出了一条浅沟，沟里填满了泥土和砾石，阻碍了货物向下运输的动能。

[bʌt; bət] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nəʊ] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'destriən] .
but afforded no foothold for a pedestrian .
但 提供 不 立足点 为了 一个 行人 .

但却无法为行人提供落脚点。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [slaɪd] .
No one had ever been known to descend a slide .
不 一 有 曾经 到过 已知 到 下降 一个 滑动 .

此前从未有人滑过滑梯。

[ðæt] [fiːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [bænd] .
That feat was evidently reserved for the Pirate band .
那 特技 曾是 显然 预订的 为了 这 海盗 乐队 .

显然，这项壮举是海盗乐队的专属任务。

[ðeɪ] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['hezɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]
They approached the edge of the slide hand in hand , hesitated — and the next
他们 接近 这 边缘 的 这 滑动 手 在 手 , 犹豫了一下 — 和 这 下一个
['məʊmənt] [dɪsə'pɪəd] !
moment disappeared !
片刻 消失 !

他们手牵着手走到滑梯边缘，犹豫了一下——下一刻就消失了！

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'selsɪ,ɔː(r)] [maɪn] , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ,
Five minutes later the tunnel men of the Excelsior mine , a mile below ,
五 分钟 之后 这 隧道 男人 的 这 精益求精 矿 , 一个 英里 以下 ,

五分钟后，位于地下1英里处的埃克塞尔西奥矿井的隧道工人……

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn] [ðə; ði] [ruːd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['tʌn(ə)l] ,
taking their luncheon on the rude platform of débris before their tunnel ,
采取 他们的 午餐 在 这 粗鲁的 平台 的 碎片 前 他们的 隧道 ,

他们在隧道入口处简陋的瓦砾平台上享用午餐。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'pærənt] [reɪn] [ɒv; əv]
were suddenly driven to shelter in the tunnel from an apparent rain of
是 突然 驱动 到 庇护所 在 这 隧道 从 一个 明显 雨 的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他们突然被一阵看似石雨般的巨石袭击，被迫躲进隧道避难。

[ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .
and rocks , and pebbles , from the cliffs above .
和 岩石 , 和 鹅卵石 , 从 这 悬崖 多于 .

还有来自上方悬崖的岩石和鹅卵石。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [fɔː(r)] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
they were startled at seeing four round objects revolving and bounding in the
他们 是 惊慌 在 看到 四 圆形的 对象 旋转 和 边界 在 这
[dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] ,
dust of the slide ,
灰尘 的 这 滑动 ,

他们惊愕地发现，滑梯上的尘土中竟然有四个圆形物体在旋转和弹跳。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] .
which eventually resolved themselves into three boys and a girl .
哪个 最终 已解决 他们自己 进入 三 男孩们 和 一个 女孩 .

最终确定为三个男孩和一个女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] ['helpləs] ['terə(r)] .
For a moment the good men held their breath in helpless terror .
为了 一个 片刻 这 好的 男人 握住 他们的 气息 在 无助 恐怖 .

那一刻，善良的人们屏住了呼吸，惊恐万分。

[twaɪs] ,
Twice ,
两次 ,

两次，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst]
one of the children had struck the outer edge of the bank and displaced
一 的 这 孩子们 有 击 这 外 边缘 的 这 银行 和 流离失所
[stəʊnz] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] !
stones that shot a thousand feet down into the dizzy depths of the valley !
石头 那 射击 一个 千 脚 向下 进入 这 晕眩的 深度 的 这 谷 !

其中一个孩子撞到了河岸的外缘，撞飞了石头，石头从千尺高空飞落到令人眩晕的山谷深处！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gɜːl] ,
and now , one of them , the girl ,
和 现在 , 一 的 他们 , 这 女孩 ,

而现在，其中一个女孩......

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæzəm]
had actually rolled out of the slide and was hanging over the chasm
有 实际上 滚动 出去 的 这 滑动 和 曾是 绞刑 超过 这 深渊
[sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] !
supported only by a clump of chimasal to which she clung !
有 仅有的 经过 一个 丛 的 - 到 哪个 她 紧紧抓住 !

她竟然从滑梯上滚了下来，悬在深渊上方，只靠一团奇马萨尔树枝支撑着！

" [hæŋ] [ɒn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] , [sɪs] ! [bʌt; bət] [dəʊnt] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
" Hang on by your eyelids , Sis ! but don't stir for Heaven's sake !
" 悬挂 在 经过 你的 眼睑 , 妹妹 ! 但 不 搅拌 为了 天 清酒 !

"姐姐，抓紧你的眼皮！千万别动弹！"

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" shouted one of the men ,
" 喊叫 一 的 这 男人 ,

"其中一个男人喊道，"

[æz; əz] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
as two others started on a hopeless ascent of the cliff above them .
作为 二 其他的 开始 在 一个 绝望 上升 的 这 悬崖 多于 他们 .

而另外两人则开始徒劳地攀登他们上方的悬崖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk]
But a light childish laugh from the clinging little figure seemed to mock
但 一个 光 幼稚 笑 从 这 依恋 小的 数字 似乎 到 嘲笑
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

但那个紧紧依偎着他们的小身影发出的一声稚嫩的笑声，似乎在嘲笑他们！

[ðen] [tuː] [smɔːl] [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] ;
Then two small heads appeared at the edge of the slide ;
然后 二 小的 头部 出现 在 这 边缘 的 这 滑动 ;

然后，滑梯边缘出现了两个小脑袋；

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgə(r)] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [held] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]
then a diminutive figure whose feet were apparently held by some invisible
然后 一个 小字 数字 谁 脚 是 显然 握住 经过 一些 无形的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

然后是一个身材矮小的身影，它的脚似乎被某个看不见的同伴托着。

[wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts]['taɪni] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] .
was shoved over the brink and stretched its tiny arms towards the girl .
曾是 推搡 超过 这 边缘 和 拉伸 它是 微小的 武器 向 这 女孩 .

被推下悬崖，伸出小小的手臂去够女孩。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
But in vain , the distance was too great .
但 在 徒劳 , 这 距离 曾是 也 伟大的 .

但一切都是徒劳，距离实在太远了。

[ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['juːθfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['feɪljə(r)] ,
Another laugh of intense youthful enjoyment followed the failure ,
其他 笑 的 激烈的 青春 享受 随后 这 失败 ,

失败之后，他们又发出了一声充满青春活力的爽朗大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌn'stedi] [hændz]
and a new insecurity was added to the situation by the unsteady hands
和 一个 新的 不安全感 曾是 额外 到 这 情况 经过 这 不稳定 双手
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]
and shoulders of the relieving party who were apparently shaking with
和 肩膀 的 这 缓解 派对 WHO 是 显然 摇晃 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

救援人员颤抖的双手和肩膀，显然是在大笑，更增添了现场的不安全感。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [rəʊp]
Then the extended figure was seen to detach what looked like a small black rope
然后 这 扩展 数字 曾是 已见 到 分离 什么 看起来 喜欢 一个 小的 黑色的 绳索
[frɒm; frəm][ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
from its shoulders and throw it to the girl .
从 它是 肩膀 和 扔 它 到 这 女孩 .

然后，人们看到那个身影从肩膀上解下一根看起来像是黑色细绳的东西，扔给了女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
There was another little giggle .
那里 曾是 其他 小的 傻笑 .

她又轻笑了一声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [peɪld] [ɪn]['terə(r)] .
The faces of the men below paled in terror .
这 面孔 的 这 男人 以下 苍白 在 恐怖 .

下面那些男人的脸色因恐惧而变得惨白。

[ðen] ['pɒli] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [pɪg] - [teɪl][ɒv; əv][wɒn] [liː]
Then Polly — for it was she — hanging to the long pig - tail of Wan Lee
然后 波莉 — 为了 它 曾是 她 — 绞刑 到 这 长的 猪 - 尾巴 的 万 李
,
,
,

然后波莉——原来是她——拽着万李的长辫子，

[wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .
was drawn with fits of laughter back in safety to the slide .
曾是 绘制 和 适合 的 笑声 后退 在 安全 到 这 滑动 .

笑声中，他们安全地回到了滑梯上。

[ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm]
Their childish treble of appreciation was answered by a ringing cheer from
他们的 幼稚 高音 的 欣赏 曾是 回答 经过 一个 铃声 欢呼 从
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

他们稚嫩的三声赞许声引来了下方响亮的欢呼声。

" [dɑːnd] [ef][ai]['evə(r)][wɒnt][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [pɪg] - [teɪl] [ə'gen] , [bɔɪz] ,
" Darned ef I ever want to cut off a Chinaman's pig - tail again , boys ,
" 该死的 ef 我 曾经 想 到 切 离开 一个 中国人的 猪 - 尾巴 再次 , 男孩们 ,

“我发誓我再也不想剪掉中国人的辫子了，伙计们！”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [men][æz; əz][hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
" said one of the tunnel men as he went back to dinner .
" 说 一 的 这 隧道 男人 作为 他 去 后退 到 晚餐 .

“其中一名隧道工人一边说着，一边回去吃饭了。”

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
Meantime the children had reached the goal and stood before the opening
与此同时 这 孩子们 有 达到 这 目标 和 站立 前 这 开幕
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] .
of one of the tunnels .
的 一 的 这 隧道 .

与此同时，孩子们已经到达了目的地，站在其中一个隧道的入口处。

[ðen] [ðiːz] [fɔː(r)]['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['levəti] [ɒn][ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ɒv; əv]
Then these four heroes who had looked with cheerful levity on the deadly peril of
然后 这些 四 英雄 WHO 有 看起来 和 快乐 轻浮 在 这 致命 危险 的
[ðeə(r)] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kævən]
their descent became suddenly frightened at the mysterious darkness of the cavern
他们的 下降 成为 突然 害怕 在 这 神秘 黑暗 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ɪts] ['θreʃhəʊld] .
and turned pale at its threshold .
和 转向 苍白 在 它是 临界点 .

然后，这四位英雄原本以轻松愉快的心态看待他们下山途中的致命危险，却突然被洞穴中神秘的黑暗吓坏了，在洞口脸色苍白。

" [mɛbi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɒs] ['bæksaɪd] [hoʊliː] , [hiː; hi] [kætʃiː] , " [sed] [wɒn] [liː] , ['greɪvli] .
" Mebbee a wicked Joss backside holee , He catchee Pilats , " said Wan Lee , gravely .
" 梅比 一个 邪恶 乔斯 背面 霍利 , 他 被捕获者 普拉提 , " 说 万 李 , 严重地 .

“也许他是个邪恶的乔斯，他抓住了皮拉特，”万李严肃地说。

['hɪkəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , ['pæt,siː] [druː] [bæk] , ['pɒli] [ə'ləʊn] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,
Hickory began to whimper , Patsey drew back , Polly alone stood her ground ,
山核桃 开始 到 呜咽 , 帕特西 画 后退 , 波莉 独自的 站立 她 地面 ,
[ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [lɪp] .
albeit with a trembling lip .
尽管 和 一个 发抖 唇 .

希科里开始呜咽，帕特西退缩了，只有波莉站在那里，尽管她的嘴唇在颤抖。

" [lets] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staʊtli] .
" Let's say our prayers and frighten it away , " she said , stoutly .
" 我们来吧 说 我们的 祈祷 和 吓唬 它 离开 , " 她 说 , 坚定地 .

“让我们祈祷，把它吓走吧,”她坚定地说。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] [wɒn] [liː] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" No ! No ! " said Wan Lee , with sudden alarm .
" 不 ! 不 ! " 说 万 李 , 和 突然 警报 .

“不！不！”万李突然惊恐地说道。

" [nəʊ] ['fraɪt(ə)n] - !
" No frighten Spillits !
" 不 吓唬 - !

“别吓我，Spillits！”

[juː; jʊ] !
You waitee !
你 维蒂 !

你等着!

[tʃaɪ'niː] [bɔɪ] [hiː; hi] [tɔː'kiː] - [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Chinee boy he talkee Spillit not to frighten you .
中国 男生 他 有声读物 - 不是 到 吓唬 你 .

中国男孩说话不是为了吓唬你。

" [nəʊt] : [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [preɪ] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] .
" Note : The Chinese pray devoutly to the Evil Spirits not to injure them .
" 笔记 : 这 中国人 祈祷 虔诚地 到 这 邪恶的 烈酒 不是 到 损伤 他们 .

注：中国人虔诚地向邪灵祈祷，祈求它们不要伤害他们。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊz] ,
Tucking his hands under his blue blouse ,
塞进 他的 双手 在下面 他的 蓝色的 女式衬衫 ,

他将双手塞进蓝色衬衫里,

[wɒn] [liː] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]
Wan Lee suddenly produced from some mysterious recess of his clothing
万 李 突然 生产 从 一些 神秘 凹陷处 的 他的 衣服
[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] [slɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a quantity of red paper slips which he scattered at the entrance of the
一个 数量 的 红色的 纸 滑倒 哪个 他 疏散 在 这 入口 的 这
['kævən] .
cavern .
洞穴 .

万利突然从衣服的某个神秘角落里掏出一堆红色纸条，撒在了洞穴入口处。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] ['sɜːt(ə)n] [skwib] [ɔː(r)] ['faɪəwɜːks] ,
Then drawing from the same inexhaustible receptacle certain squibs or fireworks ,
然后 绘画 从 这 相同的 取之不尽的 容器 肯定 爆破片 或者 烟花 ,

然后从同一个取之不尽的容器中抽取某些爆竹或烟花,

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
he let them off and threw them into the opening .
他 让 他们 离开 和 扔 他们 进入 这 开幕 .

他放开了他们，把他们扔进了洞口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪz] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] ,
There they went off with a slight fizz and splutter ,
那里 他们 去 离开 和 一个 轻微 嘶嘶 和 溅射 ,

它们发出轻微的嘶嘶声和噗噗声后消失了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] .
a momentary glittering of small points in the darkness and a strong smell of gunpowder .
一个 瞬间 闪闪发光 的 小的 积分 在 这 黑暗 和 一个 强的 闻 的 火药 .

黑暗中闪过一丝细小的光芒，同时闻到一股浓烈的火药味。

['pɒli] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [wɪð] [ˌʌndɪs'ɡaɪzd] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Polly gazed at the spectacle with undisguised awe and fascination .
波莉 凝视 在 这 奇观 和 不加掩饰的 敬畏 和 魅力 .

波莉目不转睛地盯着眼前的景象，眼中充满了敬畏和着迷。

['hɪkəri] [ænd; ənd] ['pætˌsiː] [briːðd] [hɑːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['waɪldɪst] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
Hickory and Patsey breathed hard with satisfaction ; it was beyond their wildest dreams of mystery and romance .
山核桃 和 帕特西 呼吸 难的 和 满意 ; 它 曾是 超过 他们的 最狂野的 梦境 的 神秘 和 浪漫 .

希科里和帕特西满意地喘着粗气；这比他们最疯狂的梦想中的神秘和浪漫还要精彩。

['iːv(ə)n] [wɒn] [liː] [ə'pɪəd] [træns'fɪɡjəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spelz] .
Even Wan Lee appeared transfigured into a superior being by the potency of his own spells .
甚至 万 李 出现 变形 进入 一个 优越的 存在 经过 这 效力 的 他的 自己的 咒语 .

就连万李也凭借自身强大的法术，蜕变成了一个更加强大的存在。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [blɑːntʃt] [tʃiːks] [ə'ɡen] .
But an unaccountable disturbance of some kind in the dim interior of the tunnel quickly drew the blood from their blanched cheeks again .
但 一个 无法解释 干扰 的 一些 种类 在 这 暗淡 内部的 的 这 隧道 迅速地 画 这 血 从 他们的 焯水 脸颊 再次 .

但隧道昏暗的内部突然传来某种无法解释的骚动，很快又让他们苍白的脸颊泛起了血色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['kɒfɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊθ] .
It was a sound like coughing followed by something like an oath .
它 曾是 一个 声音 喜欢 咳嗽 随后 经过 某物 喜欢 一个 誓言 .

那声音像是咳嗽，后面紧接着是类似咒骂的声音。

" [hiːz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [sɪk] , " [sed] ['hɪkəri] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" He's made the Evil Spirit orful sick , " said Hickory , in a loud whisper .
" 他是 制成 这 邪恶的 精神 奥弗尔 生病的 , " 说 山核桃 , 在 一个 大声 耳语 .

“他把邪灵吓得够呛，”希科里大声低语道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [siːmd] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] , ['fɒləʊd] .
A slight laugh that to the children seemed demoniacal , followed .
一个 轻微 笑 那 到 这 孩子们 似乎 恶魔般的 , 随后 .

随后传来一阵轻微的笑声，在孩子们看来，那笑声如同魔鬼的低语。

" [siː] , " [sed] [wɒn] [liː] , " ['iːv(ə)l] ['spɪlɪt] [biː; bi] [laɪ'kiː] [tʃaɪ'niː] , [traɪ] [tɔː'kiː] [hɪm] .
" See , " said Wan Lee , " Evil Spillet be likee Chinee , try talkee him .
" 看 , " 说 万 李 , " 邪恶的 溢出物 是 像 中国 , 尝试 有声读物 他 .

“你看，”万李说，“邪恶的斯皮莱特就像中国人一样，试着跟他谈谈。”

" [ðə; ði]['paɪrəts] [lʊkt] [æt; ət][wɒn] [liː] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['envi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænɪfest]
" The Pirates looked at Wan Lee not without a certain envy of this manifest
" 这 海盗 看起来 在 万 李 不是 没有 一个 肯定 嫉妒 的 这 显现
['feɪvərɪtɪzəm] .
favouritism .
偏爱 .

“海盗们看着万李，不禁有些羡慕他受到的这种明显的偏袒。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)]
A fearful desire to continue their awful experiments , instead of pursuing their
一个 可怕 欲望 到 继续 他们的 可怕 实验 , 反而 的 追求 他们的
[ˌpaɪ'rætɪkl][ˌævəu'keiʃən] ,
piratical avocations ,
海盗 业余爱好 ,

他们害怕继续进行那些可怕的实验，而不是继续从事他们的海盗活动。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['pɒli] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft]
was taking possession of them ; but Polly , with one of the swift
曾是 采取 拥有 的 他们 ; 但 波莉 , 和 一 的 这 迅速
[træn'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
transitions of childhood ,
过渡 的 童年 ,

正在逐渐占有它们；但波莉，随着童年时期一次迅速的转变，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
immediately began to extemporise a house for the party at the mouth
立即地 开始 到 即兴发挥 一个 房子 为了 这 派对 在 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
of the tunnel ,
的 这 隧道 ,

他立即开始在隧道口临时搭建一间房子，供聚会使用。

[ænd; ənd] , [wɪð] [pə'rent(ə)l] ['fɔːsaɪt] , ['gæðəd] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][skwib][tuː; tə] [bɪld]
and , with parental foresight , gathered the fragments of the squibs to build
和 , 和 父母 远见 , 聚集 这 片段 的 这 爆破片 到 建造
[ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
a fire for supper .
一个 火 为了 晚餐 .

父母很有远见，收集了爆竹碎片，生火做晚饭。

[ðæt] ['fruːg(ə)l] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] ['bɪskɪt] ,
That frugal meal consisting of half a ginger biscuit ,
那 节俭 一顿饭 由 的 一半 一个 姜 饼干 ,

那顿简陋的晚餐只有半块姜饼，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [iːtʃ] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [wʊd] ,
divided into five small portions each served on a chip of wood ,
分割 进入 五 小的 部分 每个 服务 在 一个 芯片 的 木头 ,

分成五小份，每份盛放在一块木片上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [mɪ'stɪəriəs] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
and having a deliciously mysterious flavour of gunpowder and smoke ,
和 拥有 一个 美味 神秘 味道 的 火药 和 抽烟 ,
[wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .
was soon over .
曾是 很快 超过 .

带着火药和烟雾的神秘而美味的味道，很快就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
It was necessary after this ,
它 曾是 必要的 后 这 ,

此后，这样做是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [siːk] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
that the Pirates should at once seek repose after a day of adventure ,
那 这 海盗 应该 在 一次 寻找 休息 后 一个 天 的 冒险 ,

海盗们应该在结束一天的冒险之后立即找个地方休息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] ['sɪŋgjələli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
which they did for the space of forty seconds in singularly impossible
哪个 他们 做过 为了 这 空间 的 四十 秒 在 单独地 不可能的
['ætətjʊd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] [ə'gresɪv] ['snɔːrɪŋ] .
attitudes and far too aggressive snoring .
态度 和 远的 也 挑衅的 打鼾 .

他们以极其不可能的姿势和过于响亮的鼾声持续了四十秒钟。

[ɪn'diːd] , ['mɑːstə(r)] - ['ɔːlməʊst] ['ʌpraɪt] [pəʊz] , [wɪð] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
Indeed , Master Hickory's almost upright pose , with tightly folded arms ,
的确 , 掌握 - 几乎 直立 姿势 , 和 紧紧 折叠 武器 ,

事实上，希科里先生几乎是直立着的，双臂紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] ['dɑːkli] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and darkly frowning brows was felt to be dramatic , but impossible
和 黑暗 皱眉 眉毛 曾是 毛毡 到 是 戏剧性 , 但 不可能的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pɪəriəd] .
for a longer period .
为了 一个 更长 时期 .

人们认为眉头紧锁、神情严肃会显得很有戏剧性，但长时间保持这种状态是不可能的。

[ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɪneɪbld] ['pɒli] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
The brief interval enabled Polly to collect herself and to look around her in
这 简短的 间隔 已启用 波莉 到 收集 她自己 和 到 看 大约 她 在
[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] .
her usual motherly fashion .
她 通常 母性 时尚 .

短暂的空隙让波莉得以整理思绪，并以她一贯的母性视角环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Suddenly she started and uttered a cry .
突然 她 开始 和 说出 一个 哭 .

她突然惊醒，发出了一声哭喊。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
In the excitement of the descent she had quite overlooked her doll ,
在 这 激动 的 这 下降 她 有 相当 被忽视的 她 玩具娃娃 ,

在兴奋的下山途中，她完全忽略了她的娃娃。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [raʊnd] - [aɪd] ['hɒrə(r)] !
and was now regarding it with round - eyed horror !
和 曾是 现在 关于 它 和 圆形的 - 眼睛 恐怖 !

现在他瞪大了眼睛，惊恐地看着它！

" ['leɪdi] ['mɛriz] [herz] [gɒn] !
" Lady Mary's hair's gone !
" 女士 玛丽的 头发的 已消失 !

“玛丽小姐的头发没了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [kən'vʌlsɪvli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] - [legz] .
" she cried , convulsively grasping the Pirate Hickory's legs .
" 她 哭 , 痉挛地 抓握 这 海盗 - 腿 .

她哭喊着，抽搐着抓住海盗希科里的腿。

['hɪkəri] [æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['bætəd] [dɒl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]
Hickory at once recognised the battered doll under the aristocratic title which
山核桃 在 一次 已确认 这 伤痕累累 玩具娃娃 在下面 这 贵族 标题 哪个
['pɒli] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Polly had long ago bestowed upon it .
波莉 有 长的 前 授予 之上 它 .

希科里一眼就认出了这个破旧的娃娃，因为它有着波莉很久以前赋予它的贵族名字。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['bætəd] [hed] .
He stared at the bald and battered head .
他 凝视 在 这 秃 和 伤痕累累 头 .

他盯着那颗光秃秃、伤痕累累的脑袋。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːsli] ; " [skɛlpt] [baɪ][ɪndʒɪnz] !
" he said , hoarsely ; " skelped by Injins !
" 他 说 , 沙哑地 ; " skelped 经过 印津人 !

"他声音嘶哑地说，"被印金人杀死了！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sə'dʒestʃən] [suːðd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɒli] .
" For an instant the delicious suggestion soothed the imaginative Polly .
" 为了 一个 立即的 这 可口的 建议 舒缓 这 富有想象力的 波莉 .

"这个美妙的建议瞬间抚慰了富有想象力的波莉。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'speld] [baɪ] [wɒn] [liː] .
But it was quickly dispelled by Wan Lee .
但 它 曾是 迅速地 驱散 经过 万 李 .

但万李很快就驳斥了这种说法。

" ['leɪdi] - [pɪg] - [teɪl] [hæŋ'dʒiː] [tɒp] [saɪd] - .
" Lady Maley's pig - tail hangee top side hillee .
" 女士 - 猪 - 尾巴 吊吉 顶部 边 - .

"马利夫人的猪尾巴挂在山顶上。

[kætʃiː] [ɒn][bɪg] [kwɔːts] [stəʊn] [æ'lei] [seɪm] ['pɒli] , [ˌem 'iː][gəʊ] - . "
Catchee on big quartz stone allee same Polly , me go fetchee . "
被捕获者 在 大的 石英 石头 小巷 相同的 波莉 , 我 去 - . "

抓住大石英石巷里的波莉，我去取东西。

" [nəʊ] ! " ['kwɪkli] [ʃriːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" No ! " quickly shrieked the others .
" 不 ! " 迅速地 尖叫 这 其他的 .

"不！"其他人连忙尖叫起来。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [wɒn] [liːz] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
The prospect of being left in the proximity of Wan Lee's evil spirit ,
这 前景 的 存在 左边 在 这 邻近 的 万 李氏 邪恶的 精神 ,

想到自己可能会被留在万李的邪灵附近，

[wɪ'ðaʊt] [wɒn] [liːz] ['eksɔːsaiz] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
without Wan Lee's exorcising power , was anything but reassuring .
没有 万 李氏 驱魔 力量 , 曾是 任何事物 但 令人安心 .

如果没有万李的驱魔能力，那就一点也不让人放心了。

" [nəʊ] , [dəʊnt][gəʊ] !
" No , don't go !
" 不 , 不 去 !

"不，别走！"

" ['iːv(ə)n] ['pɒli] (['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l][teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri])
" Even Polly (dropping a maternal tear on the bald head of Lady Mary)
" 甚至 波莉 (下降 一个 母体 撕 在 这 秃 头 的 女士 玛丽)
['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
protested against this breaking up of the little circle .
抗议 反对 这 打破 向上 的 这 小的 圆圈 .

"就连波莉（对着玛丽小姐的光头流下一滴母性的眼泪）也抗议这种小圈子的破裂。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː'θɒrətətɪvli] , " [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" Go to bed , " she said , authoritatively , " and sleep until morning .
" 去 到 床 , " 她 说 , 权威地 , " 和 睡觉 直到 早晨 .

"去睡觉吧,"她命令道,"睡到天亮。"

" [ðʌs] [əd'mɔniʃ] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] .
" Thus admonished , the pirates again retired .
" 因此 告诫 , 这 海盗 再次 退休 .

"受到训诫后，海盗们再次撤退了。"

[ðɪs] [taɪm] [ɪ'fektɪvli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] [baɪ]['æktʃuəl] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
This time effectively , for worn by actual fatigue or soothed by the delicious
这 时间 有效地 , 为了 磨损 经过 实际的 疲劳 或者 舒缓 经过 这 可口的
['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
coolness of the cave ,
凉爽 的 这 洞穴 ,

这一次，无论是因真正的疲劳而感到疲惫，还是因洞穴中令人愉悦的凉爽而感到舒缓，都有效。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [sə'kʌm] [tuː; tə]['riːəl]['slʌmbə(r)] .
they gradually , one by one , succumbed to real slumber .
他们 逐步地 , 一 经过 一 , 屈服了 到 真实的 睡眠 .

他们渐渐地，一个接一个地进入了真正的睡眠状态。

['pɒli] [wɪð'held] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [sæt]
Polly withheld from joining them , by official and maternal responsibility sat
波莉 隐瞒 从 加入 他们 , 经过 官方的 和 母体 责任 卫星
[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .
and blinked at them affectionately .
和 眨眼 在 他们 亲切地 .

出于母性的责任，波莉没有加入他们，而是坐在那里，深情地眨着眼睛看着他们。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Gradually she , too ,
逐步地 她 , 也 ,

渐渐地，她也

[felt] [hɜː'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
felt herself yielding to the fascination and mystery of the place and the
毛毡 她自己 屈服 到 这 魅力 和 神秘 的 这 地方 和 这
['sɒlətjuːd] [ðæt] [in'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] .
solitude that encompassed her .
孤独 那 包括 她 .

她感到自己被这个地方的魅力和神秘感以及环绕着她的孤独感所吸引。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
Beyond the pleasant shadows where she sat ,
超过 这 令人愉快的 阴影 在哪里 她 卫星 ,

在她所坐的宜人阴影之外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] [θruː] [ə; eɪ] ['driːmi] [heɪz] [ðæt]
she saw the great world of mountain and valley through a dreamy haze that
她 锯 这 伟大的 世界 的 山 和 谷 通过 一个 梦幻般的 阴霾 那
[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
seemed to rise from the depths below and occasionally hang before the
似乎 到 上升 从 这 深度 以下 和 偶尔 悬挂 前 这
['kævən] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
cavern like a veil .
洞穴 喜欢 一个 面纱 .

她透过一层梦幻般的薄雾，看到了山谷的壮丽世界，这薄雾似乎从下方深处升起，偶尔像面纱一样悬挂在洞穴前。

[lɒŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['spaɪsi] [hiːt] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [brɔːt]
Long waves of spicy heat rolling up the mountain from the valley brought
长的 波浪 的 辛辣的 热 滚动 向上 这 山 从 这 谷 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [swɪm]
her the smell of pine trees and bay and made the landscape swim
她 这 闻 的 松树 树木 和 湾 和 制成 这 景观 游泳
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
before her eyes .
前 她 眼睛 .

一股股辛辣的热浪从山谷滚滚而来，沿着山势向上蔓延，带来了松树和月桂树的香气，使眼前的景色变得晕眩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [kraɪ] [ɒv; əv] ['tiːmstəz] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [rəʊd] ;
She could hear the far off cry of teamsters on some unseen road ;
她 可以 听到 这 远的 离开 哭 的 卡车司机 在 一些 看不见 路 ;

她能听到远处某条看不见的路上，车夫们的叫卖声；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,
she could see the far off cloud of dust following the mountain stage coach ,
她 可以 看 这 远的 离开 云 的 灰尘 下列的 这 山 阶段 教练 ,

她能看到远处山地驿车扬起的尘土。

[huːz] ['rætlɪŋ] [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
whose rattling wheels she could not hear .
谁 嘎嘎作响 车轮 她 可以 不是 听到 .

她听不到车轮嘎嘎作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['melənkəli] ,
She felt very lonely , but was not quite afraid ; she felt very melancholy ,
她 毛毡 非常 孤独 , 但 曾是 不是 相当 害怕的 ; 她 毛毡 非常 忧郁 ,

她感到非常孤独，但并不完全害怕；她感到非常忧郁。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sæd] .
but was not entirely sad .
但 曾是 不是 完全 伤心 .

但并不完全感到悲伤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
And she could have easily awakened her sleeping companions if she wished
和 她 可以 有 容易地 觉醒 她 睡眠 同伴 如果 她 希望
.
.
.

如果她愿意，她完全可以轻易地叫醒正在熟睡的同伴。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn] ['wɪdəʊ] [wɪð] [naɪn] ['tʃɪldrən] ,
She was a lone widow with nine children ,
她 曾是 一个 孤独 寡妇 和 九 孩子们 ,

她是一位独自抚养九个孩子的寡妇。

[sɪks][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ləʊn] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
six of whom were already in the lone churchyard on the hill ,
六 的 谁 是 已经 在 这 孤独 墓地 在 这 爬坡道 ,

其中六人当时已经在山顶那座孤零零的教堂墓地里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the others lying ill with measles and scarlet fever beside her .
和 这 其他的 说谎 患病的 和 麻疹 和 猩红 发烧 旁 她 .

其他人则因患麻疹和猩红热而卧在她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
She had just walked many weary miles that day ,
她 有 只是 步行 许多 厌倦 英里 那 天 ,

那天她走了很远很累的路，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [begd] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred]
and had often begged from door to door for a slice of bread
和 有 经常 乞求 从 门 到 门 为了 一个 片 的 面包
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
for the starving little ones .
为了 这 饥饿 小的 一个 .

他经常挨家挨户乞讨面包，好让饥饿的孩子们吃上一片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [naʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] !
It was of no use now — they would die !
它 曾是 的 不 使用 现在 — 他们 会 死 !

现在这样做也没用了——他们会死的！

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðeə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] .
They would never see their dear mother again .
他们 会 绝不 看 他们的 亲爱的 母亲 再次 .

他们再也见不到他们亲爱的母亲了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːliz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [wen]
This was a favourite imaginative situation of Polly's , but only indulged when
这 曾是 一个 最喜欢的 富有想象力的 情况 的 波莉的 , 但 仅有的 沉溺其中 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
her companions were asleep ,
她 同伴 是 睡着了 ,

这是波莉最喜欢的幻想场景之一，但她只会在同伴们睡着后才会沉浸其中。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [kən'fedərɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['fænsiz] ,
partly because she could not trust confederates with her more serious fancies ,
部分 因为 她 可以 不是 相信 南方邦联 和 她 更多的 严肃的 幻想 ,

部分原因是她无法信任同盟者，无法将自己更严肃的想法告诉他们。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['pæsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and partly because they were at such times passive in her hands .
和 部分 因为 他们 是 在 这样的 时代 被动的 在 她 双手 .

部分原因是，在那种情况下，他们处于被动地位。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['tɪmɪdli] [raʊnd] ; ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She glanced timidly round ; satisfied that no one could observe her ,
她 瞥了一眼 胆怯地 圆形的 ; 使满意 那 不 一 可以 观察 她 ,

她怯生生地环顾四周，确信没有人能注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
she softly visited the bedside of each of her companions ,
她 轻轻 到访 这 床头 的 每个 的 她 同伴 ,

她轻柔地走到每位同伴的床边，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [fɪk'tɪʃəs] ['bɒt(ə)l] ['spuːnful] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] .
and administered from a purely fictitious bottle spoonfuls of invisible medicine .
和 管理 从 一个 纯粹 虚拟 瓶子 一勺 的 无形的 药品 .

并用一个完全虚构的瓶子装着几勺看不见的药物进行给药。

['fɪzɪk(ə)l] [kə'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [slaɪt] [tæps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Physical correction in the form of slight taps , which they always required ,
身体的 更正 在 这 形式 的 轻微 水龙头 , 哪个 他们 总是 必需的 ,

他们一直都需要接受轻微的拍打式物理矫正。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒli] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɪð'held] [naʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wiːk] [kən'dɪʃn] .
and in which Polly was strong , was only withheld now from a sense of their weak condition .
和 在 哪个 波莉 曾是 强的 , 曾是 仅有的 隐瞒 现在 从 一个 感觉 的 他们的 虚弱的 状况 .

而波莉在这方面很坚强，只是现在她还没有意识到自己的软弱处境。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,
But in vain ,
但 在 徒劳 ,

但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] — ([ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]) — [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
they succumbed to the fell disease — (they always died at this juncture) — and Polly was left alone .
他们 屈服了 到 这 跌倒 疾病 — (他们 总是 死亡 在 这 契机) — 和 波莉 曾是 左边 独自的 .

他们最终都死于这种可怕的疾病——（他们总是在这个时候死去）——波莉孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,
She thought of the little church where she had once seen a funeral ,
她 想法 的 这 小的 教会 在哪里 她 有 一次 已见 一个 葬礼 ,

她想起了那座她曾经参加过葬礼的小教堂。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪs] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
and remembered the nice smell of the flowers ;
和 记得 这 好的 闻 的 这 花朵 ;

并想起了花朵的芬芳；

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
she dwelt with melancholy satisfaction on the nine little tombstones in the graveyard ,
她 居住 和 忧郁 满意 在 这 九 小的 墓碑 在 这 墓地 ,

她带着忧郁的满足感，凝视着墓地里的九块小墓碑。

[iːtʃ] [wɪð] [ən; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] ,
each with an inscription , and looked forward with gentle anticipation to the long summer days when ,
每个 和 一个 题词 , 和 看起来 向前 和 温和的 预期 到 这 长的 夏天 天 什么时候 ,

每件物品上都刻有铭文，人们满怀期待地盼望着漫长的夏日，那时，

[wɪð] ['leɪdi] ['meəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðəʊz] [greɪvz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['mɔːnɪŋ] .

with Lady Mary in her lap , she would sit on those graves clad in the deepest mourning .

和 女士 玛丽 在 她 膝 , 她 会 坐 在 那些 坟墓 覆膜 在 这 最深处 丧 .

她怀抱着玛丽夫人，坐在那些坟墓上，神情无比哀悼。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] [æt; ət] [taɪmz] [muːvd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɔː(r)] [snɔː] ,

The fact that the unhappy victims at times moved as it were uneasily in their graves or snored ,

这 事实 那 这 不开心 受害者 在 时代 已搬 作为 它 是 不安地 在 他们的 坟墓 或者 打鼾 ,

那些不幸的受害者有时似乎在坟墓里不安地动来动去，或者打鼾，这一事实

[dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['pɑːliz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] .

did not affect Polly's imaginative contemplation , nor withhold the tears that gathered in her round eyes .

做过 不是 影响 波莉的 富有想象力的 沉思 , 也不 扣压 这 眼泪 那 聚集 在 她 圆形的 眼睛 .

但这并没有影响波莉的想象力，也没有阻止她圆圆的眼睛里涌出的泪水。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] ,

Presently the lids of the round eyes began to droop ,

目前 这 盖子 的 这 圆形的 眼睛 开始 到 下垂 ,

这时，圆圆的眼睑开始下垂。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] ,

the landscape beyond began to grow more confused ,

这 景观 超过 开始 到 生长 更多的 使困惑 ,

远处的景色开始变得越来越模糊不清。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

and sometimes to disappear entirely and reappear again with startling distinctness .

和 有时 到 消失 完全 和 再现 再次 和 令人震惊 明显 .

有时会完全消失，然后又以惊人的清晰度重新出现。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then a sound of rippling water from the little stream that flowed from the mouth of the tunnel soothed her and seemed to carry her away with it ,

然后 一个 声音 的 涟漪 水 从 这 小的 溪流 那 流动 从 这 嘴 的 这 隧道 舒缓 她 和 似乎 到 携带 她 离开 和 它 ,

这时，从隧道口流出的小溪发出潺潺的流水声，这声音抚慰了她，仿佛将她带向了另一个世界。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

and then everything was dark .

和 然后 一切 曾是 黑暗的 .

然后，眼前一片漆黑。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ]
The next thing she remembered was that she was apparently being carried along
这 下一个 事物 她 记得 曾是 那 她 曾是 显然 存在 携带 沿着
[ɒn][sʌm; səm]['glaɪdɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
on some gliding object to the sound of rippling water .
在 一些 滑翔 目的 到 这 声音 的 涟漪 水 .

她接下来记得的是，她似乎被某个滑翔的物体带着，伴随着潺潺的水声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]
She was not alone , for her three companions were lying beside
她 曾是 不是 独自的 , 为了 她 三 同伴 是 说谎 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她并非孤身一人，因为她的三个同伴就躺在她身边。

['rɑːðə(r)] ['taɪtli] [pækt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['viːəkl] .
rather tightly packed and squeezed in the same mysterious vehicle .
相当 紧紧 包装 和 挤压 在 这 相同的 神秘 车辆 .

他们被紧紧地塞进同一辆神秘的车里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd]
Even in the profound darkness that surrounded her , Polly could feel and
甚至 在 这 深刻的 黑暗 那 包围 她 , 波莉 可以 感觉 和
[hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] ,
hear that they were accompanied ,
听到 那 他们 是 伴随 ,

即使在周围一片漆黑之中，波莉也能感觉到并听到有人陪伴着他们。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
and once or twice a faint streak of light from the side of the tunnel
和 一次 或者 两次 一个 头晕的 条纹 的 光 从 这 边 的 这 隧道
[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdɪŋ][kɑː(r)] .
showed her gigantic shadows walking slowly on either side of the gliding car .
显示 她 巨大 阴影 步行 缓慢地 在 任何一个 边 的 这 滑翔 车 .

一两次，隧道侧面射出的微弱光线，映照出她巨大的影子，缓缓地在滑行的汽车两侧移动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [siːkɪŋ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ]
She felt the little hands of her associates seeking hers , and knew they
她 毛毡 这 小的 双手 的 她 同事 寻求 她的 , 和 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ,
were awake and conscious ,
是 醒 和 有意识的 ,

她感觉到同伴们的小手在寻找她的手，知道他们醒着，意识清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ]
and she returned to each a reassuring pressure from the large
和 她 返回 到 每个 一个 令人安心 压力 从 这 大的
[prə'tektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
protecting instinct of her maternal little heart .
保护 本能 的 她 母体 小的 心 .

她回以每个人一个令人安心的压力，这压力源自她那颗充满母爱的、小小的心灵中强大的保护本能。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][kɑː(r)][glaidid]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [braɪt] [lait] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
Presently the car glided into an open space of bright light , and stopped .
目前 这 车 滑翔 进入 一个 打开 空间 的 明亮的 光 , 和 停止 .

随后，汽车驶入一片光线明亮的开阔地带，停了下来。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][fɜːst] ['dæzld] [ðeə(r)] [aɪz] .
The transition from the darkness of the tunnel at first dazzled their eyes .
这 过渡 从 这 黑暗 的 这 隧道 在 第一的 眼花缭乱 他们的 眼睛 .

隧道深处的黑暗瞬间将他们引入光明，这景象起初让他们眼花缭乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It was like a dream .
它 曾是 喜欢 一个 梦 .

就像做梦一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['kævən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θriː] ['ʌðə(r)] ['tʌnlz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]
They were in a circular cavern from which three other tunnels like the one
他们 是 在 一个 圆 洞穴 从 哪个 三 其他 隧道 喜欢 这 一
[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
they had passed through ,
他们 有 通过了 通过 ,

他们身处一个圆形洞穴中，从这个洞穴出去还有三条和他们之前穿过的隧道类似的隧道。

[dɪ'vɜːdʒd] .
diverged .
分歧 .

分歧。

[ðə; ði] [wɔːlz] ,
The walls ,
这 墙壁 ,

墙壁，

[lɪt] [ʌp] [baɪ] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['kænd(ə)ls] [stʌk] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
lit up by fifty or sixty candles stuck at irregular intervals in crevices of the rock ,
点燃 向上 经过 五十 或者 六十 蜡烛 卡住 在 不规律的 间隔 在 缝隙 的 这 岩石 ,

五六十根蜡烛不规则地插在岩石缝隙中，照亮了整个空间。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [kwɔːts] [ænd; ənd] ['maɪkə] .
were of glittering quartz and mica .
是 的 闪闪发光 石英 和 云母 .

由闪闪发光的石英和云母构成。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] , [huː]
But more remarkable than all were the inmates of the cavern , who
但 更多的 卓越 比 全部 是 这 囚犯 的 这 洞穴 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
were ranged round the walls ;
是 范围 圆形的 这 墙壁 ;

但比这一切都更引人注目的是洞穴里的居民，他们沿着墙壁排列；

[men] , [huː] [laɪk] [ðeə(r)] [ə'tendənts] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['stætʃə(r)] ; [huː] [hæd; həd]
men , who like their attendants , seemed to be of extra stature ; who had
男人 , WHO 喜欢 他们的 服务员 , 似乎 到 是 的 额外的 身材 ; WHO 有
['blækənd] ['feɪsɪz] ,
blackened faces ,
变黑 面孔 ,

这些男子和他们的侍从一样，似乎身材格外高大；他们的脸都涂成了黑色。

[wɔː(r)] [red] [bæn'dænə] [h'ændkətʃˌiːfs] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weist] ,
wore red bandanna handkerchiefs round their heads and their waists ,
穿着 红色的 头巾 手帕 圆形的 他们的 头部 和 他们的 腰部 ,

她们头上和腰间都系着红色头巾，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪ'nɔːməs] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [stʌk] [ɪn] [ðeə(r)] [belts] .
and carried enormous knives and pistols stuck in their belts .
和 携带 巨大的 刀具 和 手枪 卡住 在 他们的 腰带 .

他们腰间别着巨大的刀具和手枪。

[ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] ,
On a raised platform made of a packing box ,
在 一个 提高 平台 制成 的 一个 包装 盒子 ,

在一个由包装箱制成的高台上，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] ,
on which was rudely painted a skull and cross bones ,
在 哪个 曾是 粗鲁地 绘 一个 颅骨 和 叉 骨头 ，

上面粗糙地画着骷髅头和交叉骨。

[sæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][rəʊb] ;
sat the chief or leader of the band covered with a buffalo robe ;
卫星 这 首席 或者 领导者 的 这 乐队 涵盖 和 一个 水牛 长袍 ；

部落首领或领袖身披野牛皮坐在那里；

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['bærəlz] [mɑːkt] " [grɒg] " [ænd; ənd] " ['gʌnpaʊdə(r)] .
on either side of him were two small barrels marked " Grog " and " Gunpowder .
在 任何一个 边 的 他 是 二 小的 桶 标记 " 格罗格 " 和 " 火药 .
:
.

在他两侧各有一个小桶，分别标有“格罗格酒”和“火药”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['pɒli] .
" The children stared and clung closer to Polly .
" 这 孩子们 凝视 和 紧紧抓住 更近 到 波莉 .

孩子们盯着波莉看，并更加紧紧地抱住了她。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['despərət] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ək'sesəriz] ,
Yet , in spite of these desperate and warlike accessories ,
然而 ， 在 尽管如此 的 这些 绝望的 和 好战 配件 ，

然而，尽管有这些绝望而好战的配件，

[ðə; ði] ['strendʒər] [bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] " [ɪn][ðeə(r)] ['blækənd]
the strangers bore a singular resemblance to " Christy Minstrels " in their blackened
这 陌生人 钻孔 一个 单数 相似 到 " 克里斯蒂 吟游诗人 " 在 他们的 变黑
['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [les] ['ɔːf(ə)l] .
faces and attitudes that somehow made them seem less awful .
面孔 和 态度 那 不知何故 制成 他们 似乎 较少的 可怕 .

这些陌生人有着与“克里斯蒂吟游诗人”极其相似的黑色脸庞和态度，这反而让他们看起来没那么可怕。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
In particular ,
在 特别的 ，

尤其，

['pɒli] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Polly was impressed with the fact that even the most ferocious had a certain
波莉 曾是 印象深刻 和 这 事实 那 甚至 这 最多 凶猛 有 一个 肯定
['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [aɪ] ,
kindliness of eye ,
善良 的 眼睛 ，

波莉惊讶地发现，即使是最凶猛的动物，眼神中也蕴含着一丝仁慈。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [tiːθ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪdi'ɒtɪkli] .
and showed their teeth almost idiotically .
和 显示 他们的 牙齿 几乎 愚蠢地 .

他们几乎愚蠢地露出了牙齿。

" ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] .
" Welcome , " said the leader .
" 欢迎 ， " 说 这 领导者 .

“欢迎，”领头人说道。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [keɪv] !
" Welcome to the Pirate's Cave !
" 欢迎 到 这 海盗的 洞穴 ！

欢迎来到海盗洞穴！

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stænɪslaʊs]['rɪvə(r)] [sə'luːts] [ðə; ði] [kwiːn]
The Red Rover of the North Fork of the Stanislaus River salutes the Queen
这 红色的 路虎 的 这 北 叉 的 这 斯坦尼斯劳斯 河 敬礼 这 女王
[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [aɪl] !
of the Pirate Isle !
的 这 海盗 小岛 !

斯坦尼斯劳斯河北支流的红漫游者向海盗岛女王致敬!

" [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][baʊ; bəʊ] .
" He rose up and made an extraordinary bow .
" 他 玫瑰 向上 和 制成 一个 非凡的 弓 .

他站起身，行了一个非常隆重的鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
It was repeated by the others with more or less exaggeration to the point
它 曾是 重复 经过 这 其他的 和 更多的 或者 较少的 夸张 到 这 观点
[ɒv; əv][wʌn] ['hjuːmərɪst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] !
of one humourist losing his balance !
的 一 幽默家 输 他的 平衡 !

其他人也或多或少地夸张地重复了这句话，以至于一位幽默家都失去了平衡!

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɒli] , ['tɪmɪdli] ,
" O , thank you very much , " said Polly , timidly ,
" 哦 , 感谢 你 非常 很多 , " 说 波莉 , 胆怯地 ,

“哦，非常感谢，”波莉怯生生地说。

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'tektɪŋ] [ɑːm]
but drawing her little flock closer to her with a small protecting arm
但 绘画 她 小的 群 更近 到 她 和 一个 小的 保护 手臂
;
;
;

但她却用小小的保护性手臂将她的小羊群拉近自己身边;

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] — [pliːz] — [tel] [ˌjuː 'es] — [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" but could you — would you — please — tell us — what time it is ? "
" 但 可以 你 — 会 你 — 请 — 告诉 我们 — 什么 时间 它 是 ? "

“但是，您能——您能——请——告诉我们——现在几点了? ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] , ['ɡreɪvli] ; "
" We are approaching the Middle of Next Week , " said the leader , gravely ; "
" 我们 是 接近 这 中间 的 下一个 星期 , " 说 这 领导者 , 严重地 ; "
[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
but what of that ?
但 什么 的 那 ?

“我们即将迎来下周中旬,”领导人严肃地说，“但那又如何呢? ”

[taɪm] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] !
Time is made for slaves !
时间 是 制成 为了 奴隶 !

时间是为奴隶而设的!

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] !
The Red Rover seeks it not !
这 红色的 路虎 寻找 它 不是 !

红灯侠不寻找它!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwiːn] ? "
Why should the Queen ? "
为什么 应该 这 女王 ? "

女王为什么要这样做?

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , " ['hezɪteɪtɪd] ['pɒli] ,
" I think we must be going , " hesitated Polly ,
" 我 思考 我们 必须 是 去 , " 犹豫了一下 波莉 ,

"我想我们该走了,"波莉犹豫了一下说道。

[jet] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] .
yet by no means displeased with the recognition of her rank .
然而 经过 不 方法 不高兴 和 这 认出 的 她 秩 .

但她丝毫没有对军衔得到认可感到不满。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['li:də(r)] .
" Not until we have paid homage to your Majesty , " returned the leader .
" 不是 直到 我们 有 有薪酬的 尊敬 到 你的 威严 , " 返回 这 领导者 .

"在我们向陛下致敬之前,绝不罢休。"领头人回答道。

" [wɒt] [həʊ] ! [ðeə(r)] !
" What ho ! there !
" 什么 何 ! 那里 !

"喂!那边!"

[let] ['brʌðə(r)] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'raʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də]
Let Brother Step - and - Fetch - It pass the Queen around that we may do
让 兄弟 步 - 和 - 拿来 - 它 经过 这 女王 大约 那 我们 可能 做
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
her honour .
她 荣誉 .

让"踢腿取物兄弟"把女王传来传去,好让我们能向她致敬。

" [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [ʃræŋk] ['slaɪtli] [bæk] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" Observing that Polly shrank slightly back , he added : " Fear nothing ,
" 观察 那 波莉 缩小 轻微地 后退 , 他 额外 : " 害怕 没有什么 ,

他注意到波莉微微后退,便补充道:"不要害怕,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hɜ:ts] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [hed] , [daɪz][baɪ] [ðɪs] [hænd] .
the man who hurts a hair of Her Majesty's head , dies by this hand .
这 男人 WHO 疼痛 一个 头发 的 她 陛下的 头 , 死亡 经过 这 手 .

胆敢伤害女王陛下一根头发的人,必将死于此手。

[ɑ:] ! [hɑ:] !
Ah ! ha !
啊 ! 哈 !

啊哈!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔ:l] [sed] , [hɑ:] !
" The others all said , ha !
" 这 其他的 全部 说 , 哈 !

其他人都说,哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and danced alternately on one leg and then on the other ,
和 跳舞 交替 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ,

她交替地单腿跳舞,然后又换另一条腿跳舞。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:k] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] .
but always with the same dark resemblance to Christy Minstrels .
但 总是 和 这 相同的 黑暗的 相似 到 克里斯蒂 吟游诗人 .

但始终与克里斯蒂吟游诗人有着同样的黑暗相似之处。

['brʌðə(r)] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Brother Step - and - Fetch - It ,

兄弟 步 - 和 - 拿来 - 它 ,

兄弟，跟我一起去取东西吧

[huːz] ['veri] [lɒŋ] [bɪəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose very long beard had a confusing suggestion of being a part of the

谁 非常 长的 胡须 有 一个 令人困惑 建议 的 存在 一个 部分 的 这

['liːdərz] ['bʌfələʊ] [rəʊb] ,

leader's buffalo robe ,

领导人的 水牛 长袍 ,

他那长长的胡须让人误以为是首领水牛皮袍的一部分。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ɹ'əʊvəz] [ɪn]

lifted her gently in his arms and carried her to the Red Rovers in

抬起 她 轻轻地 在 他的 武器 和 携带 她 到 这 红色的 流浪者队 在

[tɜːn] .

turn .

转动 .

他轻轻地将她抱起，然后带着她去了红流浪者酒吧。

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɔː(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Each one bestowed a kiss upon her cheek or forehead ,

每个 一 授予 一个 吻 之上 她 脸颊 或者 前额 ,

他们每个人都在她脸颊或额头上落下一个吻，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and would have taken her in his arms , or on his knees ,

和 会 有 已采取 她 在 他的 武器 , 或者 在 他的 膝盖 ,

他会把她抱在怀里，或者让她跪在他面前。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'luːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ]

or otherwise lingered over his salute , but they were sternly restrained by

或者 否则 徘徊不去 超过 他的 礼炮 , 但 他们 是 严厉地 克制 经过

[ðeə(r)]['liːdə(r)] .

their leader .

他们的 领导者 .

或者在他敬礼时逗留片刻，但他们都被他们的领导人严厉制止了。

[wen] [ðə; ði] ['sɒləm] [raɪt][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] ,

When the solemn rite was concluded ,

什么时候 这 庄严 仪式 曾是 结束 ,

庄严的仪式结束后，

[step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜːtəsi] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [skwiːz] [ɒv; əv]

Step - and - Fetch - It paid his own courtesy with an extra squeeze of

步 - 和 - 拿来 - 它 有薪酬的 他的 自己的 礼貌 和 一个 额外的 挤 的

[ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ,

the curly head ,

这 卷曲 头 ,

“Step-and-Fetch-It”也以额外捏了捏卷曲的脑袋来表达他的礼貌，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and deposited her again in the truck — a little frightened , a little

和 已存 她 再次 在 这 卡车 — 一个 小的 害怕 , 一个 小的

[ə'stɒnɪʃt] ,

astonished ,

惊讶 ,

然后又把她放回卡车里——她有点害怕，有点惊讶。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] .
but with a considerable accession to her dignity .
但 和 一个 大量 加入 到 她 尊严 .

但她的尊严却因此大大提升。

['hɪkəri] [ænd; ənd]['pætˌsiː] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['stjuːpɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
Hickory and Patsey looked on with stupefied amazement .
山核桃 和 帕特西 看起来 在 和 目瞪口呆 惊愕 .

希科里和帕特西目瞪口呆地看着这一切。

[wɒn] [liː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['stɒlɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'prest] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [kɑːm]
Wan Lee alone remained stolid and unimpressed , regarding the scene with calm
万 李 独自的 剩余 沉稳 和 不以为然 , 关于 这 场景 和 冷静的
[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] [aɪz] .
and triangular eyes .
和 三角形 眼睛 .

只有万李一人保持着沉稳和冷漠，用平静的三角形眼睛注视着眼前的景象。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [siː] [ðə; ði] [red] ['roʊvərz] [dɑːns] ? "
" Will Your Majesty see the Red Rover's dance ? "
" 将要 你的 威严 看 这 红色的 漫游车的 舞蹈 ? "

“陛下会欣赏红衣骑士的舞蹈吗？”

" [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['sɪəriəsnəs] .
" No , if you please , " said Polly , with gentle seriousness .
" 不 , 如果 你 请 , " 说 波莉 , 和 温和的 严肃 .

“不，如果您愿意的话，”波莉语气温和而严肃地说。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['faɪə(r)] [ðɪs] ['bærəl] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ɔː(r)][tæp] [ðɪs] ['breɪkə(r)][ɒv; əv] [grɒg] ? "
" Will Your Majesty fire this barrel of Gunpowder , or tap this breaker of Grog ? "
" 将要 你的 威严 火 这 桶 的 火药 , 或者 轻敲 这 断路器 的 格罗格 ? "

“陛下，您是要点燃这桶火药，还是打开这瓶朗姆酒？”

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" No , I thank you . "
" 不 , 我 感谢 你 . "

“不，应该是我谢谢你。”

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [leɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ? "
" Is there no command Your Majesty would lay upon us ? "
" 是 那里 不 命令 你的 威严 会 躺 之上 我们 ? "

陛下难道没有要对我们下达的命令吗？

" [nəʊ] , [pliːz] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" No , please , " said Polly , in a failing voice .
" 不 , 请 , " 说 波莉 , 在 一个 失败 嗓音 .

“不，求求你们了，”波莉用虚弱的声音说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [lɒst] ?
" Is there anything Your Majesty has lost ?
" 是 那里 任何事物 你的 威严 有 丢失的 ?

陛下有失去什么吗？

[θɪŋk] [ə'gen] !
Think again !
思考 再次 !

再想想！

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ?
Will Your Majesty deign to cast your royal eyes on this ?
将要 你的 威严 设计 到 投掷 你的 皇家 眼睛 在 这 ?

陛下能否垂怜，看看这件东西?

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bʌfələʊ] [rəʊb] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tres] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] ,
" He drew from under his buffalo robe what seemed like a long tress of blond hair ,
" 他 画 从 在下面 他的 水牛 长袍 什么 似乎 喜欢 一个 长的 树 的 金发 头发 ,

“他从水牛皮袍下掏出一缕长长的金发，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] .
and held it aloft .
和 握住 它 高空 .

并把它高高举起。

['pɒli] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [skælp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] [dɒl] .
Polly instantly recognized the missing scalp of her hapless doll .
波莉 即刻 认可 这 丢失的 头皮 的 她 不幸的 玩具娃娃 .

波莉一眼就认出了她那可怜的娃娃不见了头皮。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['leɪdi] ['mɛriz] .
" If you please , Sir , it's Lady Mary's .
" 如果 你 请 , 先生 , 它是 女士 玛丽的 .

“先生，如果您不介意的话，这是玛丽小姐的。”

[ʃiːz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
She's lost it . "
她是 丢失的 它 . "

她疯了。

" [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs] !
" And lost it — Your Majesty — only to find something more precious !
" 和 丢失的 它 — 你的 威严 — 仅有的 到 寻找 某物 更多的 宝贵的 !

“陛下，我失去了它，却又找到了更珍贵的东西！”

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ?
Would Your Majesty hear the story ?
会 你的 威严 听到 这 故事 ?

陛下，您愿意听听这个故事吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['æŋkʃəs] ,
" A little alarmed , a little curious , a little self - anxious ,
" 一个 小的 惊慌 , 一个 小的 好奇的 , 一个 小的 自己 - 焦虑的 ,

“有点惊慌，有点好奇，有点焦虑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] ,
and a little induced by the nudges and pinches of her companions ,
和 一个 小的 诱导 经过 这 轻推 和 捏 的 她 同伴 ,

再加上同伴们的轻推轻捏，她也稍微兴奋起来。

[ðə; ði] [kwiːn] ['blʌʃɪŋli] ['sɪgnɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['rɔɪəl] [ə'sent] .
the Queen blushingly signified her royal assent .
这 女王 脸红地 表示 她 皇家 同意 .

女王羞红了脸，表示了她的皇家同意。

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

“足够的。

[brɪŋ] [rɪˈfreʃmənts] .
Bring refreshments .
带来 茶点 .

请带些茶点。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [prɪˈfɜː(r)] [ˈwɪntə(r)] - [ɡriːn] , [ˈpepəmɪnt] , [rəʊz] , [ɔː(r)] - [drɒps] ?
Will Your Majesty prefer winter - green , peppermint , rose , or accidulated drops ?
将要 你的 威严 更喜欢 冬天 - 绿色的 , 薄荷 , 玫瑰 , 或者 - 滴 ?

陛下更喜欢冬青、薄荷、玫瑰还是香氛滴剂?

[red] [ɔː(r)] [waɪt] ?
Red or white ?
红色的 或者 白色的 ?

红色还是白色?

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] [ˈbʊlz] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] ,
Or perhaps Your Majesty will let me recommend these bull's eyes , " said the leader ,
或者 也许 你的 威严 将要 让 我 推荐 这些 公牛的 眼睛 , " 说 这 领导者 ,

"或许陛下会允许我推荐这些百发百中的靶心,"领袖说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗岛女王(The Queen of the Pirate Isle)

第2/2页

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːts] [ɪn][ə; eɪ][hæt][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as a collection of sweets in a hat were suddenly produced from the
作为 一个 收藏 的 糖果 在 一个 帽子 是 突然 生产 从 这

['bærəl] ['leɪbld] " ['gʌnpaʊdə(r)] " [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
barrel labelled " Gunpowder " and handed to the children .
桶 标签 " 火药 " 和 递交 到 这 孩子们 .

突然，从标有“火药”字样的桶里变出一顶帽子，里面装着各种糖果，递给了孩子们。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv]
" Listen , " he continued , in a silence broken only by the gentle sucking of
" 听 , " 他 持续 , 在 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 温和的 吸吮 的

['bʊlz] [aɪz] .
bull's eyes .
公牛的 眼睛 .

“听着,”他继续说道，周围一片寂静，只有牛眼轻轻吸吮的声音打破了寂静。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][əʊld] [red] [ɹ'əʊvəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ɪn]
" Many years ago the old Red Rovers of these parts locked up all their treasures in
" 许多 年 前 这 老的 红色的 流浪者队 的 这些 部分 已锁定 向上 全部 他们的 宝藏 在

[ə; eɪ]['siːkrət] ['kævən] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] .
a secret cavern in this mountain .
一个 秘密 洞穴 在 这 山 .

“很多年前，这片地区的红衣骑士们把他们所有的宝藏都锁在了这座山里的一个秘密洞穴里。”

[ðeɪ] [juːst] [spelz] [ænd; ənd]['mædʒɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['entəd] [ɔː(r)] [faʊnd] [baɪ]
They used spells and magic to keep it from being entered or found by
他们 用过的 咒语 和 魔法 到 保持 它 从 存在 进入 或者 成立 经过

['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

他们使用咒语和魔法阻止任何人进入或找到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [rɒk] [ðæt] [stʌk]
for there was a certain mark upon it made by a peculiar rock that stuck
为了 那里 曾是 一个 肯定 标记 之上 它 制成 经过 一个 奇特 岩石 那 卡住

[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

因为上面有一块奇特的岩石凸出来留下的痕迹。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .
which signified what there was below .
哪个 表示 什么 那里 曾是 以下 .

这象征着下面是什么。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['ʌðə(r)] [red] [ɹ'əʊvəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Long afterwards , other Red Rovers who had heard of it ,
长的 然后 , 其他 红色的 流浪者队 WHO 有 听到 的 它 ,

很久以后，其他听说过这件事的红衣骑士们也

[keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
came here and spent days and days trying to discover it ;
来了 这里 和 花费 天 和 天 尝试 到 发现 它 ;

来到这里，花了数天时间试图找到它；

['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] ['tʌnlz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] !
digging holes and blasting tunnels like this , but of no use !
挖掘 孔 和 爆破 隧道 喜欢 这 , 但 的 不 使用 !

像这样挖洞爆破隧道，但毫无用处！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɒk] [ðæt]
Sometimes they thought they discovered the magic marks in the peculiar rock that
有时 他们 想法 他们 发现 这 魔法 标记 在 这 奇特 岩石 那
[stʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
stuck out of it ,
卡住 出去 的 它 ,

有时他们以为自己在那块凸出的奇特岩石上发现了魔法印记。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['treʒə(r)] .
but when they dug there they found no treasure .
但 什么时候 他们 挖 那里 他们 成立 不 宝藏 .

但是他们在那里挖掘后，并没有找到任何宝藏。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Because there was a magic spell upon it .
因为 那里 曾是 一个 魔法 拼写 之上 它 .

因为它被施了魔法。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mædʒɪk] [spel] ?
And what was that magic spell ?
和 什么 曾是 那 魔法 拼写 ?

那是什么魔法咒语?

[waɪ] , [ðɪs] !
Why , this !
为什么 , 这 !

就是这个!

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
It could only be discovered by a person who could not possibly know that he
它 可以 仅有的 是 发现 经过 一个 人 WHO 可以 不是 可能 知道 那 他
[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or she had discovered it ,
或者 她 有 发现 它 ,

只有那些不可能知道自己发现了它的人才能发现它。

[huː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
who never could or would be able to enjoy it , who could never see it ,
WHO 绝不 可以 或者 会 是 有能力的 到 享受 它 , WHO 可以 绝不 看 它 ,

那些永远无法或永远不会享受它的人，那些永远看不到它的人，

['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , [ɪn] [fækt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
never feel it , never , in fact know anything at all about it !
绝不 感觉 它 , 绝不 , 在 事实 知道 任何事物 在 全部 关于 它 !

从未感受过，事实上，对它一无所知!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ! "
It wasn't a dead man , it wasn't an animal , it wasn't a baby ! "
它 不是 一个 死的 男人 , 它 不是 一个 动物 , 它 不是 一个 婴儿 ! "

那不是死人，不是动物，也不是婴儿!

" [waɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒli] . "

" Why , " said Polly , jumping up and clapping her hands , " it was a Dolly . "

" 为什么 , " 说 波莉 , 跳 向上 和 鼓掌 她 双手 , " 它 曾是 一个 多莉 . "

"哎呀,"波莉跳起来拍着手说,"原来是个多莉娃娃。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [hed] [ɪz] ['lev(ə)l] !

" Your Majesty's head is level !

" 你的 陛下的 头 是 等级 !

"陛下头顶正中!"

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

Your Majesty has guessed it !

你的 威严 有 猜对了 它 !

陛下猜对了!

" [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['greɪvli] .

" said the leader , gravely .

" 说 这 领导者 , 严重地 .

"领导严肃地说。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [əʊn] ['dɒli] , ['leɪdi] ['meəri] , [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] !

" It was Your Majesty's own dolly , Lady Mary , who broke the spell !

" 它 曾是 你的 陛下的 自己的 多莉 , 女士 玛丽 , WHO 打破 这 拼写 !

"是陛下自己的玩偶玛丽小姐打破了魔咒!"

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] ,

When Your Majesty came down the slide ,

什么时候 你的 威严 来了 向下 这 滑动 ,

当陛下滑下滑梯时,

[ðə; ði] [dɒl] [fel] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [hænd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [slɪpt] .

the doll fell from your gracious hand when your foot slipped .

这 玩具娃娃 跌倒 从 你的 亲切 手 什么时候 你的 脚 滑倒了 .

当你脚滑时,玩偶从你优雅的手中滑落。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'kʌvəd] ['leɪdi] ['meəri] ,

Your Majesty recovered Lady Mary ,

你的 威严 恢复 女士 玛丽 ,

陛下救回了玛丽小姐,

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɒk] ,

but did not observe that her hair had caught in a peculiar rock ,

但 做过 不是 观察 那 她 头发 有 捕捉 在 一个 奇特 岩石 ,

但她没有注意到自己的头发被一块奇特的石头勾住了。

[kɔːld] [ðə; ði] - ['aʊtkrɒp] , - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] !

called the ' Outcrop , ' and remained behind !

称为 这 - 露头 , - 和 剩余 在后面 !

称之为"露头",然后留了下来!

[wen] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When , later on , while sitting with your attendants at the mouth of the tunnel ,

什么时候 , 之后 在 , 尽管 坐着 和 你的 服务员 在 这 嘴 的 这 隧道 ,

后来,当你们和随从们坐在隧道口时,

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɛriz] [heə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][jɔː(r); jə(r)]
Your Majesty discovered that Lady Mary's hair was gone ; I overheard Your
你的 威严 发现 那 女士 玛丽的 头发 曾是 已消失 ; 我 无意中听到 你的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

陛下发现玛丽小姐的头发不见了；我无意中听到陛下说，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['trʌsti] [step] - [ænd; ənd] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and despatched the trusty Step - and - Fetch - It to seek it at the
和 已派送 这 可靠 步 - 和 - 拿来 - 它 到 寻找 它 在 这
['maʊntən] [saɪd] .
mountain side .
山 边 .

于是派出了可靠的“踏步取物者”到山边去寻找它。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,
He did so , and found it clinging to the rock ,
他 做过 所以 , 和 成立 它 依恋 到 这 岩石 ,

他照做了，发现它紧紧地贴在岩石上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] !
and beneath it — the entrance to the Secret Cave !
和 下面 它 — 这 入口 到 这 秘密 洞穴 !

而它下面——就是通往秘密洞穴的入口！

" ['pætˌsiː] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Patsey and Hickory , who , failing to understand a word of this explanation ,
" 帕特西 和 山核桃 , WHO , 失败 到 理解 一个 单词 的 这 解释 ,

“帕特西和希科里，他们一个字也没听懂这个解释，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] ,
had given themselves up to the unconstrained enjoyment of the sweets ,
有 给定 他们自己 向上 到 这 不受约束的 享受 的 这 糖果 ,

他们完全沉浸在对甜食的无拘无束的享受中，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
began now to apprehend that some change was impending ,
开始 现在 到 逮捕 那 一些 改变 曾是 即将到来的 ,

开始意识到某种变化即将到来，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [baɪ]['heɪstɪli] ['swɒləʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]
and prepared for the worst by hastily swallowing what they had in their
和 准备 为了 这 最差 经过 草草 吞咽 什么 他们 有 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

他们匆忙吞下嘴里的东西，以防万一。

[ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
thus defying enchantment , and getting ready for speech .
因此 反抗 魅力 , 和 获得 准备好 为了 演讲 .

就这样，他摆脱了魔法的束缚，准备开始演讲。

['pɒli] , [huː] [hæd; həd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv]
Polly , who had closely followed the story , albeit with the embellishments of
波莉 , WHO 有 密切 随后 这 故事 , 尽管 和 这 装饰 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her own imagination ,
她 自己的 想像力 ,

波莉虽然在叙述中加入了一些自己的想象，但她一直密切关注着这个故事。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['raʊndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
made her eyes rounder than ever .
制成 她 眼睛 圆润 比 曾经 .

让她的眼睛看起来比以前更圆了。

[ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [brəʊk] [ɒn] [wɒn] [liːz] [feɪs] , [æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'meɪzmənt] ,
A bland smile broke on Wan Lee's face , as , to the children's amazement ,
一个 平淡 微笑 打破 在 万 李氏 脸 , 作为 , 到 这 孩子们的 惊愕 ,

万利脸上露出一丝淡淡的笑容，令孩子们惊讶的是，

[hiː; hi]['kwaɪətli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] .
he quietly disengaged himself from the group and stepped before the leader .
他 悄悄 脱离 他自己 从 这 团体 和 步 前 这 领导者 .

他悄悄地脱离了人群，走到领头人面前。

" [-] [mæn] ['plenti] [-] [tʃɪlɝn] .
" Melican man plenty foolee Melican chillern .
" 梅利坎 男人 很多 傻瓜 梅利坎 冷水机 .

"美利坚人很愚弄美利坚冷兵。

[nəʊ] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] !
No foolee China boy !
不 傻瓜 中国 男生 !

别傻了，中国小子!

['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [juː; jʊ] .
China boy knowee you .
中国 男生 - 你 .

中国男孩认识你。

[juː; jʊ][nəʊ] [led] [loʊfɝ] .
You no Led Lofer .
你 不 引领 洛弗 .

你没有 Led Lofer。

[juː; jʊ][nəʊ]
You no
你 不

你不知道

[pɪ'lɑːt] — [juː; jʊ] [æ'lei] [seɪm] ['tʌn(ə)l] [mæn] — [juː; jʊ][bɒb] ['dʒɒnsn] !
Pilat — you allee same tunnel man — you Bob Johnson !
皮拉特 — 你 小巷 相同的 隧道 男人 — 你 鲍勃 约翰逊 !

Pilat——你也是个隧道工人——你就是鲍勃·约翰逊!

[ˌem 'iː] - [juː; jʊ] !
Me shabbee you !
我 - 你 !

我爱你!

[juː; jʊ] - [ʌp] [æ'lei] [seɪm] [æz; əz] [led] [loʊfɝ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][bɒb] ['dʒɒnsn] — [æ'lei] [seɪm] .
You dressee up allee same as Led Lofer — but you Bob Johnson — allee same .
你 - 向上 小巷 相同的 作为 引领 洛弗 — 但 你 鲍勃 约翰逊 — 小巷 相同的 .

你打扮得跟莱德·洛弗一模一样——但你就是鲍勃·约翰逊——一模一样。

[maɪ]['feɪdə(r)] [wɑː'ʃiː] [wɑː'ʃiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
My fader washee washee for you .
我的 淡入淡出 洗洁精 洗洁精 为了 你 .

我的褪色剂洗洗给你。

[juː; jʊ][nəʊ] [ˌpeɪ'iː] [hɪm] .
You no payee him .
你 不 收款人 他 .

你没有给他付款。

[juː; jʊ] ['aʊiː] [hɪm] - ['dɒlə] !
You owee him folty dolla !
你 哦 他 - 美元 !

你欠他一大笔钱！

[ˌem 'iː] [blɪŋgi] [juː; jʊ] [bɪ'liː] .
Me blingee you billee .
我 闪亮 你 比利 .

我闪闪发光，你比利。

[juː; jʊ][nəʊ] [ˌpeɪ'iː] [bɪ'liː] !
You no payee billee !
你 不 收款人 比利 !

你不是收款人！

[juː; jʊ] [seɪ] , - - [ʌp] , [dʒɒn] . -
You say , ' Chalkee up , John . '
你 说 , - - 向上 , 约翰 . -

你说，"约翰，记分牌。"

[juː; jʊ] [seɪ] , - ['baimbai] , [dʒɒn] . -
You say , ' Bimeby , John . '
你 说 , - 比梅比 , 约翰 . -

你说，"比姆比，约翰。"

[bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [kætʃiː] - ['dɒlə] !
But me no catchee folty dolla !
但 我 不 被捕获者 - 美元 !

但我没有抓到福尔蒂美元！

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'pærəntli] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
" A roar of laughter followed , in which even the leader apparently forgot himself enough to join .
" 一个 吼 的 笑声 随后 , 在 哪个 甚至 这 领导者 显然 忘了 他自己 足够的 到 加入 .

"一阵哄堂大笑，就连领头的人似乎也忘乎所以，加入了笑声。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
But the next moment springing to his feet
但 这 下一个 片刻 弹簧 到 他的 脚

但下一刻，他便猛地站了起来。

, [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [həʊ] ! [həʊ] !
, he shouted , " Ho ! ho !
, 他 喊叫 , " 何 ! 何 !

他大喊道："嚯！嚯！"

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] !
A traitor !
一个 叛徒 !

叛徒！

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] !
Away with him to the deepest dungeon beneath the castle moat !
离开 和 他 到 这 最深处 地牢 下面 这 城堡 护城河 !

把他押到城堡护城河下最深的地牢里去！

" ['hɪkəri] [ænd; ənd] ['pætˌsiː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
" Hickory and Patsey began to whimper .
" 山核桃 和 帕特西 开始 到 呜咽 .

"希科里和帕特西开始呜咽起来。"

[bʌt; bət] ['pɒli] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [lɪp] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
But Polly , albeit with a tremulous lip , stepped to the side of her little
但 波莉 , 尽管 和 一个 颤抖的 唇 , 步 到 这 边 的 她 小的
['peɪgən] [frend] .
Pagan friend .
异教徒 朋友 .

但波莉虽然嘴唇颤抖，还是走到了她的小异教徒朋友身边。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Don't you dare to touch him , " she said ,
" 不 你 敢 到 触碰 他 , " 她 说 ,

"你敢碰他一下试试！"她说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] ; " [ɪf] [juː; jʊ]
with a shake of unexpected determination in her little curly head ; " if you
和 一个 摇 的 意外 决心 在 她 小的 卷曲 头 ; " 如果 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她那卷曲的小脑袋里闪过一丝意想不到的坚定；"如果你这样做，

[aɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] !
I'll tell my father , and he will slay you !
患病的 告诉 我的 父亲 , 和 他 将要 杀戮 你 !

我会告诉我父亲，他会杀了你！

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðeə(r)] ! "
All of you — there ! "
全部 的 你 — 那里 ! "

你们所有人——都到这儿！

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kwiːn] !
Then you are not the Queen !
然后 你 是 不是 这 女王 !

那你就不是女王！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['pɒli] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" It was a sore struggle to Polly to abdicate her royal position ,
" 它 曾是 一个 疮 斗争 到 波莉 到 放弃 她 皇家 位置 ,

对波莉来说，放弃王室地位是一场痛苦的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪ'fɪtɪŋ] ['dɪgnəti] .
it was harder to do it with befitting dignity .
它 曾是 更难 到 做 它 和 合适 尊严 .

但要以应有的尊严来做到这一点就难多了。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][dɪ'faɪənt]
To evade the direct question she was obliged to abandon her defiant
到 逃避 这 直接的 问题 她 曾是 有义务 到 放弃 她 桀骜不驯
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

为了回避直接提问，她不得不放弃挑衅的态度。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪdli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ]
" If you please , Sir , " she said , hurriedly , with an increasing colour and no
" 如果 你 请 , 先生 , " 她 说 , 匆匆 , 和 一个 增加 颜色 和 不
[stɒps] ,
stops ,
停止 ,

"先生，如果您愿意的话，"她急切地说，脸色越来越红，一刻也停不下来。

" [wɪr] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['paɪrəts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" we're not always pirates , you know ,
" 是 不是 总是 海盗 , 你 知道 ,

"我们并不总是海盗，你知道的。"

[ænd; ənd] [wɒn] [liː] [ɪz] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɒt] ['brʌʃɪz] [maɪ] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and Wan Lee is only our boy what brushes my shoes in the morning ,
和 万 李 是 仅有的 我们的 男生 什么 刷子 我的 鞋 在 这 早晨 ,

而万利只不过是我们家每天早上帮我刷鞋的小男孩而已。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɒv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bæd] , [sɜː(r)] ,
and runs of errands , and he doesn't mean anything bad , Sir ,
和 跑步 的 跑腿 , 和 他 不 意思是 任何事物 坏的 , 先生 ,

他只是跑腿办事，先生，他没有恶意。

[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
and we'd like to take him back home with us . "
和 我们会 喜欢 到 拿 他 后退 家 和 我们 . "

我们想把他带回家。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌd(ə)n]
" Enough , " said the leader , changing his entire manner with the most sudden
" 足够的 , " 说 这 领导者 , 变化 他的 全部的 方式 和 这 最多 突然
[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
and shameless inconsistency .
和 不要脸 不一致 .

"够了，"领导说道，语气突然变得极其厚颜无耻，前后矛盾。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [wʊd] [prɪ'vent]
" You shall go back together , and woe betide the miscreant who would prevent
" 你 将 去 后退 一起 , 和 悲哀 贝特迪 这 恶棍 WHO 会 防止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"你们要一起回去，胆敢阻挠你们回去的恶人必将遭殃。"

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ['brʌðəz] ?
What say you brothers ?
什么 说 你 兄弟 ?

各位兄弟，你们怎么看?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] [huː] [deəz] [tuː; tə] ['seprət] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] [frɒm; frəm]
What shall be his fate who dares to separate our noble Queen from
什么 将 是 他的 命运 WHO 敢于 到 分离 我们的 高贵 女王 从
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hentʃmən] ? "
her faithful Chinese henchman ? "
她 忠实 中国人 喽啰 ? "

胆敢拆散我们高贵的女王和她忠诚的中国侍卫的人，将会面临怎样的下场?

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['biːmɪŋ] ['tʃɪəflnəs] .
" He shall die ! " roared the others , with beaming cheerfulness .
" 他 将 死 ! " 咆哮 这 其他的 , 和 光芒四射 愉悦 .

"他必死无疑！"其他人兴高采烈地吼道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [həʊm] ? "
" And what say you — shall we see them home ? "
" 和 什么 说 你 — 将 我们 看 他们 家 ? "

“你们觉得怎么样——我们送他们回家吧？”

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" We will ! " roared the others .
" 我们 将要 ! " 咆哮 这 其他的 .

“我们一定会！”其他人齐声喊道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['feəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Before the children could fairly comprehend what had passed ,
前 这 孩子们 可以 相当 理解 什么 有 通过了 ,

孩子们还没来得及完全理解发生了什么，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
they were again lifted into the truck and began to glide back into the tunnel they had just quitted .
他们 是 再次 抬起 进入 这 卡车 和 开始 到 滑行 后退 进入 这 隧道 他们 有 只是 辞职 .

他们再次被抬上卡车，开始滑回他们刚刚离开的隧道。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [red] [ɹ'əʊvəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,
But not again in darkness and silence ; the entire band of Red Rovers accompanied them ,
但 不是 再次 在 黑暗 和 沉默 ; 这 全部的 乐队 的 红色的 流浪者队 伴随 他们 ,

但这次没有再是在黑暗和寂静中；整个红衣流浪者小队都陪伴着他们。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
illuminating the dark passage with the candles they had snatched from the walls .
启发性的 这 黑暗的 通道 和 这 蜡烛 他们 有 抢夺 从 这 墙壁 .

他们用从墙上扯下来的蜡烛照亮了黑暗的通道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] .
In a few moments they were at the entrance again .
在 一个 很少 时刻 他们 是 在 这 入口 再次 .

片刻之后，他们又回到了入口处。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] ['væliz] [sə'fjuːz] [baɪ] [ðə; ði]['rəʊzi] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The great world lay beyond them once more with rocks and valleys suffused by the rosy light of the setting sun .
这 伟大的 世界 躺 超过 他们 一次 更多的 和 岩石 和 山谷 弥漫 经过 这 红润 光 的 这 环境 太阳 .

广阔的世界再次展现在他们面前，岩石和山谷在落日的玫瑰色光芒中弥漫开来。

[ðə; ði][pɑːst] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
The past seemed like a dream .
这 过去的 似乎 喜欢 一个 梦 .

过去的一切仿佛一场梦。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [ə'weɪk] [naʊ] ?
But were they really awake now ?
但 是 他们 真的 醒 现在 ?

但他们真的醒了吗？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
They could not tell .
他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨。

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:]
They accepted everything with the confidence and credulity of all children who
他们 公认 一切 和 这 信心 和 轻信 的 全部 孩子们 WHO
[hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m]
have no experience to compare with their first impressions and to whom
有 不 经验 到 比较 和 他们的 第一的 印象 和 到 谁
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the future contains nothing impossible .
这 未来 包含 没有什么 不可能的 .

他们像所有孩子一样，带着十足的自信和轻信接受了一切，因为他们没有任何经验可以与最初的印象进行比较，而且在他们看来，未来没有什么是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It was without surprise , therefore ,
它 曾是 没有 惊喜 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
that they felt themselves lifted on the shoulders of the men who were making
那 他们 毛毡 他们自己 抬起 在 这 肩膀 的 这 男人 WHO 是 制作
[kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gen] .
quite a procession along the steep trail towards the settlement again .
相当 一个 游行 沿着 这 陡 踪迹 向 这 沉降 再次 .

他们感觉自己被扛在肩上，那些人正沿着陡峭的小路列队向定居点进发。

['pɒli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌnlz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ]
Polly noticed that at the mouth of the other tunnels they were greeted by
波莉 注意到 那 在 这 嘴 的 这 其他 隧道 他们 是 问候 经过
[men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
men as if they were carrying tidings of great joy ;
男人 作为 如果 他们 是 携带 消息 的 伟大的 喜悦 ;

波莉注意到，在其他隧道的入口处，人们迎接他们，就好像他们带来了巨大的喜讯一样；

[ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] ,
that they stopped to rejoice together ,
那 他们 停止 到 麾 一起 ,

他们停下来一起欢庆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
and that in some mysterious manner their conductors had got their faces
和 那 在 一些 神秘 方式 他们的 导体 有 得到 他们的 面孔
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

而且，不知何故，他们的指挥家们都洗了脸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [laɪk] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .
and had become more like beings of the outer world .
和 有 变得 更多的 喜欢 生物 的 这 外 世界 .

变得越来越像外来世界的人。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] ;
When they neared the settlement the excitement seemed to have become greater ;
什么时候 他们 接近 这 沉降 这 激动 似乎 到 有 变得 更大的 ;

当他们接近定居点时，兴奋之情似乎更加高涨；

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,
people rushed out to shake hands with the men who were carrying them ,
人们 匆忙 出去 到 摇 双手 和 这 男人 WHO 是 携带 他们 ,

人们纷纷上前与抬着他们的人握手。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and overpowered even the children with questions they could not understand .
和 实力悬殊 甚至 这 孩子们 和 问题 他们 可以 不是 理解 .

甚至用孩子们无法理解的问题难倒了他们。

['əʊnli] [wʌn] ['sentəns] ['pɒli] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
Only one sentence Polly could clearly remember as being the burden of all
仅有的 一 句子 波莉 可以 清楚地 记住 作为 存在 这 负担 的 全部
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

波莉唯一能清楚地记得的一句话，却是所有祝贺的重担。

" [strʌk] [ðə; ði] [əʊld] [liːd] [æt; ət] [lɑːst] !
" Struck the old lead at last !
" 击中 这 老的 带领 在 最后的！

“终于打中了老铅！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" With a faint consciousness that she knew something about it ,
" 和 一个 头晕的 意识 那 她 知道 某物 关于 它 ,

“她隐约觉得她知道些什么，”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdərz] ['ʃəuldəz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
she tried to assume a dignified attitude on the leader's shoulders even while she
她 尝试 到 认为 一个 凝重 态度 在 这 领导人的 肩膀 甚至 尽管 她
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevi] [wɪð] [sliːp] .
was beginning to be heavy with sleep .
曾是 开始 到 是 重的 和 睡觉 .

即使她开始感到困倦，她仍然努力在领导的肩上保持一种端庄的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [kraʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
And then she remembered a crowd near her father's house ,
和 然后 她 记得 一个 人群 靠近 她 父亲的 房子 ,

然后她想起了父亲家附近的一群人，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
out of which her father came smiling pleasantly on her ,
出去 的 哪个 她 父亲 来了 微笑 愉快 在 她 ,

她的父亲从里面走了出来，脸上带着和蔼的笑容看着她。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['faɪnəli] [dɪ'pɒzɪtɪd]
but not interfering with her triumphal progress until the leader finally deposited
但 不是 干扰 和 她 凯旋的 进步 直到 这 领导者 最后 已存
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
her in her mother's lap in their own sitting room .
她 在 她 母亲的 膝 在 他们的 自己的 坐着 房间 .

但并没有干扰她凯旋的征程，直到领袖最终把她放在她母亲的膝上，回到他们自己的客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] " [krɒs] " [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz]
And then she remembered being " cross " and declining to answer any questions
和 然后 她 记得 存在 " 叉 " 和 下降 到 回答 任何 问题
,
,
,

然后她想起自己当时很“生气”，拒绝回答任何问题。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [hɜ:'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][bed] .
and shortly afterwards found herself comfortably in bed .
和 不久 然后 成立 她自己 舒适地 在 床 .

不久之后，她便舒适地躺在了床上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] : —
Then she heard her mother say to her father : —
然后 她 听到 她 母亲 说 到 她 父亲 : —

然后她听到母亲对父亲说：——

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [dʒɒn] ,
" It really seems too ridiculous for any thing , John ,
" 它 真的 似乎 也 荒谬的 为了 任何 事物 , 约翰 ,

"约翰，这事儿听起来实在太荒谬了。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ði:z] [grəʊn] [men] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] . "
the idea of these grown men dressing themselves up to play with children . "
这 主意 的 这些 生长 男人 敷料 他们自己 向上 到 玩 和 孩子们 . "

这些成年男人打扮成各种角色和孩子们玩耍，真是令人难以置信。

" [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:(r)][nɒt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" Ridiculous or not , " said her father ,
" 荒谬的 或者 不是 , " 说 她 父亲 ,

"不管这事儿荒谬与否，"她父亲说。

" [ði:z] [grəʊn] [men][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪk'selsɪˌɔ:(r)] - [maɪn][hæv; həv][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld][ləʊd]
" these grown men of the ' Excelsior ' mine have just struck the famous old lode
" 这些 生长 男人 的 这 - 精益求精 - 矿 有 只是 击 这 著名的 老的 矿脉
[ɒv; əv] [red] ['maʊntən] ,
of Red Mountain ,
的 红色的 山 ,

"这些'精益求精'矿的成年矿工们刚刚发现了著名的红山老矿脉，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
which is as good as a fortune to everybody on the Ridge ,
哪个 是 作为 好的 作为 一个 财富 到 大家 在 这 岭 ,

这对山脊上的每个人来说都无异于一笔财富。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][æz; əz] [bɔɪz] !
and were as wild as boys !
和 是 作为 荒野 作为 男孩们 !

他们像男孩一样狂野！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪf] ['pɒli] ['hædnt] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)]
And they say it never would have been found if Polly hadn't tumbled over
和 他们 说 它 绝不 会 有 到过 成立 如果 波莉 之前没有 翻滚 超过
[ðə; ði][slaɪd] [də'rektli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkrɒp] ,
the slide directly on top of the outcrop ,
这 滑动 直接地 在 顶部 的 这 露头 ,

他们说，如果不是波莉从滑坡上直接摔到岩石露头上，这块岩石就永远不会被发现。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [wɪg][ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [dɒl] [ɒv; əv] [hɜ:z] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɪts] [saɪt] . "
and left the absurd wig of that wretched doll of hers to mark its site . "
和 左边 这 荒诞 假发 的 那 可怜 玩具娃娃 的 她的 到 标记 它是 地点 . "

然后留下了她那可怜娃娃的滑稽假发，用来标记它的位置。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [m'ɜ:məd] ['pɒli] ['sli:pɪli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]
" And that , " murmured Polly sleepily to her doll as she drew it
" 和 那 , " 低声说道 波莉 昏昏欲睡地 到 她 玩具娃娃 作为 她 画 它
['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
closer to her breast ,
更近 到 她 胸部 ,

"就这样，"波莉睡眼惺忪地低声对娃娃说，同时把娃娃拉近胸口。

" [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" is all that they know of it . "
" 是 全部 那 他们 知道 的 它 . "

“这就是他们所知道的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷